



BETTCHER Industries, Inc.

MODE D'EMPLOI ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES



PETITS COUTEAUX ROTATIFS SÉRIES II

Modèles :

350M2	(F/N *183636)	Récupérage de petite viande
360M2	(F/N *183637)	Récupérage de petite viande
440M2	(F/N *183862)	Récupérage de petite viande
500M2	(F/N *183513)	Récupérage de petite viande
500MA2	(F/N *183514)	Récupérage de petite viande
505M2	(F/N *183515)	Parage
564M2	(F/N *183943)	Récupérage de petite viande
620M2	(F/N *183290)	Récupérage de petite viande
620MA2	(F/N *183291)	Récupérage de petite viande
625M2	(F/N *183292)	Parage
350M2 Volaille TrimVac®	(F/N *188200)	Sous vide couteau circulaire

MANUEL N° 183372
Produit le : 9 Novembre, 2000
TMC# 763

Les informations dans ce document sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, quel que soit le motif, sans la permission formelle écrite de Bettcher Industries, Inc.

La permission écrite de reproduction de ce manuel, en tout ou partie, est accordée ici aux propriétaires légaux de l'affûteuse de tranchant Whizard® EZ à qui a été livré ce mode d'emploi avec l'appareil.

Des modes d'emploi dans d'autres langues sont disponibles sur demande. Des copies supplémentaires du mode d'emploi peuvent être obtenues en appelant ou en écrivant au représentant local, ou en contactant directement :

BETTCHE INDUSTRIES INC.
P.O. Box 336
Vermilion, Ohio 44089
U.S.A.

Téléphone : 1-440-965-4422
(aux U.S.A.) : 1-800-321-8763
Télécopie : 1-440-965-4900

Les informations fournies dans ce mode d'emploi sont importantes pour votre santé, sécurité et confort. Pour une utilisation sûre et adéquate veuillez lire ce mode d'emploi en totalité avant d'utiliser cet appareil.



Copyright © 2000 par Bettcher Industries, Inc.
Tous droits réservés.
Traduction des instructions originales

Table des matières

SECTION 1.0	Caractéristiques de la machine	1
SECTION 2.0	Utilisation	1
2.1	Avertissement	1
2.2	Utilisations recommandées	2
SECTION 3.0	Fonctions	4
3.1	Fonctions de la machine	4
3.2	Recommandations et avertissements de sécurité	4
SECTION 4.0	Dispositifs de sécurité	6
SECTION 5.0	Ergonomie et environnement	7
5.1	Dispositifs ergonomiques	7
5.2	Niveaux de bruit et vibrations	7
SECTION 6.0	Déballage	8
6.1	Sécurité avant tout	8
6.2	Ce qui est expédié avec votre machine	8
SECTION 7.0	Installation	8
SECTION 8.0	Instructions d'utilisation	9
8.1	Sélection de taille pour le support de pouce et la poignée	9
8.2	Poignée – Assemblage et réglage	10
8.3	procédures d'utilisation	15
8.4	Détection et correction de défaillance	20

Table des matières (Suite)

SECTION 9.0	Entretien	22
9.1	Démontage de l'outil à main	22
9.2	Inspection et entretien quotidiens	24
9.3	Affûtage de lame - Quotidien	30
9.4	Assemblage de l'outil à main	31
9.5	Maintenance préventive	34
SECTION 10.0	Nettoyage	35
10.1	Nettoyage périodique pendant l'utilisation	35
10.2	Nettoyage après l'utilisation quotidienne	35
10.3	Solutions pour nettoyage	35
SECTION 11.0	Liste de pièces détachées	36
11.1	Assemblage de tête - 350M2	36
11.2	Assemblage de tête - 360M2	38
11.3	Assemblage de tête - 440M2	40
11.4	Assemblage de tête - 500M2	42
11.5	Assemblage de tête - 500MA2	44
11.6	Assemblage de tête - 505M2	46
11.7	Assemblage de tête - 564M2	48
11.8	Assemblage de tête - 620M2	50
11.9	Assemblage de tête - 620MA2	52
11.10	Assemblage de tête - 625M2	54
11.11	350M2 Volaille TrimVac®	56
11.12	Compléments de poignée (Optionnel)	58
11.13	Âme flexible et gaine	60
11.14	Équipement optionnel disponible	62
	Lubrification et équipement de lubrification	62
	Lames facultatives	62
	Équipement d'affûtage des lames	62
	Couvertures et Jauges de profondeur	63
	Outils	63
	Également disponibles	63
	Équipement de nettoyage	63
	Solution de nettoyage	63

Table des matières (Suite)

SECTION 12.0	<i>A propos de ce manuel</i>	64
12.1	Autres langues	64
12.2	Identification du document	64
SECTION 13.0	<i>Contacts : Adresses & téléphone</i>	65

SECTION 1.0 Caractéristiques de la machine



Les couteaux circulaires modulaires Séries II Whizard® de Bettcher sont extrêmement efficaces dans l'industrie de la viande, conçus selon les normes les plus strictes possibles de sécurité, d'ergonomie et de production. Ces machines polyvalentes, grâce à leur tranchant soigneusement étudié et durable, permettent un rendement uniforme et constant dans toutes les applications. Ces instructions d'utilisation concernent les modèles suivants :

Modèle	Application principale
350M2	Récupéragé de petite viande
360M2	Récupéragé de petite viande
440M2	Récupéragé de petite viande
500M2	Récupéragé de petite viande
500MA2	Récupéragé de petite viande
505M2	Parage
564M2	Récupéragé de petite viande
620M2	Récupéragé de petite viande
620MA2	Récupéragé de petite viande
625M2	Parage
350M2 Volaille TrimVac®	Sous vide couteau circulaire

SECTION 2.0 Utilisation

2.1 Avertissement

Les couteaux circulaires modulaires Whizard® Séries II sont utilisés pour retirer la graisse et les tissus, récupérer la viande maigre dans la graisse, et comme outil de coupe à tout faire dans l'industrie de la viande. Toute utilisation dans des applications autres que celles pour lesquelles le couteau circulaire Whizard® est conçu et fabriqué peut entraîner des blessures graves.

	<u>AVERTISSEMENT</u>	
<p>LE FABRICANT N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ POUR TOUS CHANGEMENTS NON AUTORISÉS DE CONCEPTION, MODIFICATIONS, OU UTILISATION DE PIÈCES NON FOURNIES PAR LE CONSTRUCTEUR OU L'UTILISATION DE PIÈCES NON CONÇUES POUR CE MODÈLE SPÉCIFIQUE, INCLUANT LES CHANGEMENTS DANS LES PROCÉDURES D'UTILISATION FAITES PAR LE PROPRIÉTAIRE OU TOUTE PERSONNE DE SON PERSONNEL.</p> <p>L'UTILISATION DE PIÈCES AUTRES QUE CELLES RÉPERTORIÉES DANS LA NOMENCLATURE DU MODÈLE SPÉCIFIQUE PEUT CAUSER UN BLOCAGE DE LAME, PROVOQUANT DES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT DANGEREUSES.</p>		

2.2 Utilisations recommandées

Les couteaux Séries II modulaires Whizard® sont conçus pour plusieurs utilisations recommandées. Assurez-vous d'utiliser l'outil approprié pour votre application spécifique. La liste de recommandations suivante n'est pas supposée être complète et exhaustive, mais est proposée comme un guidage. Des applications supplémentaires sont possibles.

MODELE 350M2 / 360M2

BŒUF

- Enlèvement des cartilages
- Repique des foies
- Parage des os
- Parage des intestins

PORC

- Os en bouton
- Parage des os
- Repique des foies / enlèvement des vésicules biliaires

VOLAILLE

- Poitrine de dinde
- Cous de dinde
- Dos de poulet
- Cuisses de dinde
- Thorax de dinde
- Poches d'huile

MODELE 440M2

VOLAILLE

- Désossage d'ailes de poulet
- Désossage de cuisses de poulet
- Désossage des cuisses/articulations de dinde

MODELE 500M2/500MA2

VOLAILLE

- Cuisses et articulations de dinde

INDUSTRIEL

- Industrie de la mousse

CARCASSE DE PORC

- Parage des museaux de porc
- Parage des trachées de porc
- Parage des têtes de porc

COUPE DE PORC

- Enlèvement du maigre sur les os du cou des gros porcs
- Enlèvement des queues sur les gros procs
- Enlèvement de 99% des muscles de l'épaule picnic sur les flancs
- Enlèvement des filets de porc

MODELE 505M2

VOLAILLE

- Parage des cuisses de dinde

DÉSOSSEGE DU BŒUF/FABRICATION

- Enlèvement du maigre dans le gras de fabrication

2.2 Utilisations recommandées (Suite)

MODELE 564M2

CARCASSE DE PORC

- Enlever les filets
- Marquer les filets

MODELE 620M2/620MA2

CARCASSE DE BŒUF/ ABATS

- Enlèvement du maigre dans les têtes
- Déveinage des foies

VOLAILLE

- Enlèvement du maigre sur les carcasses de dinde
- Enlèvement du maigre sur les cous de dinde
- Enlèvement des poches d'huile

CARCASSE DE PORC/ABATS

- Enlèvement des paupières
- Nettoyage des blessures de bâton
- Enlèvement des tympans
- Enlèvement du maigre dans les têtes
- Repique des foies / enlèvement des vésicules biliaires

DÉSOSSAGE DU BŒUF / FABRICATION

- Enlèvement du maigre sur les os, particulièrement :
 - Os du cou – os atlas
 - Os de la colonne, bandes ou faux-filets
 - Os pelviens / os de croupe
 - Cages thoraciques
 - Os de palette
 - Parage des os
 - Finition du désossage

COUPE DE PORC

- Parage des os du cou
- Enlèvement du maigre sur les os
- Enlèvement des queues

MODELE 625M2

BŒUF

- Amélioration du reparaage

VOLAILLE

- Parage du gras sur les cuisses de dinde
- Parage des peaux de dinde

PORC

- Parage du gras sur les longes de porc

SECTION 3.0 Fonctions

3.1 Fonctions de la machine

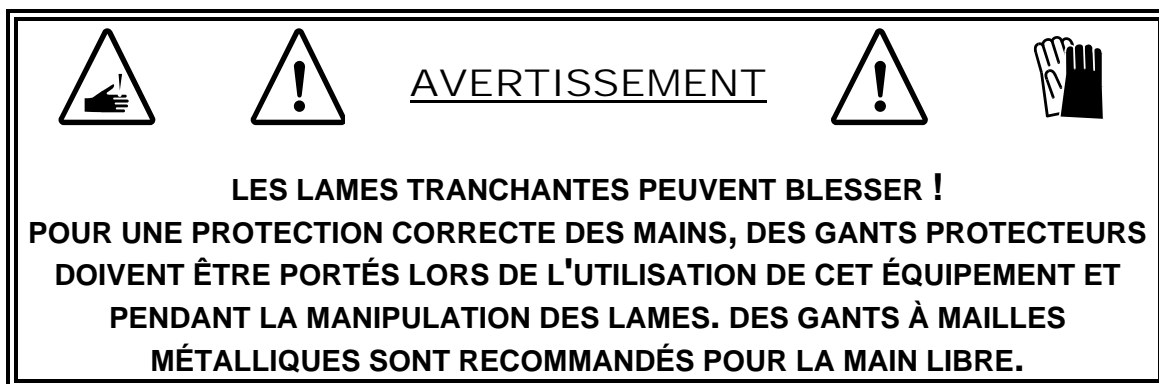
Les couteaux circulaires modulaires Séries II Whizard® sont durables et efficaces et permettent un meilleur rendement dans les opérations de parage de la viande et de la volaille. Les couteaux circulaires modulaires Séries II Whizard® sont superbement conçus pour la facilité de manipulation tout en réduisant la fatigue de l'utilisateur. Leurs lames gardent leur tranchant précis et permanent.

Un moteur suspendu verticalement entraîne une âme flexible. Cette dernière commande la lame rotative dans la partie tenue à la main par l'intermédiaire d'engrenage et pignon. La force de coupe dans la viande et la graisse est désormais fournie par le moteur d'entraînement et non plus par l'opérateur. Les efforts à fournir sont fortement diminués et se limitent au guidage de la lame du couteau rotatif.

3.2 Recommandations et avertissements de sécurité



Les couteaux circulaires modulaires Séries II Whizard® ont été conçus pour obtenir le niveau de sécurité le plus élevé possible. Le couteau circulaire contient une lame tranchante. Maniez cet équipement avec précautions comme pour tout objet tranchant. En particulier lisez et appliquez les recommandations de sécurité suivantes :





3.2 Recommandations et avertissements de sécurité (Suite)

		<u>AVERTISSEMENT</u>	
GARDEZ LES MAINS ÉLOIGNÉES DE LA LAME EN ROTATION !			



	<u>AVERTISSEMENT</u>	
COUPEZ TOUJOURS LE MOTEUR ET PLACEZ LA PIÈCE À MAIN SUR SON SUPPORT. NE LA LAISSEZ JAMAIS POSÉE SUR LE PLAN DE TRAVAIL OU PENDANTE PAR LA GAINÉ DE SON AXE FLEXIBLE. NE PLACEZ JAMAIS LA PIÈCE À MAIN DANS SON SUPPORT AVEC SA LAME ENCORE EN ROTATION !		



	<u>AVERTISSEMENT</u>	
COUPEZ TOUJOURS L'ALIMENTATION ET SÉPAREZ L'OUTIL DE LA GAINÉ AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN !		

	<u>AVERTISSEMENT</u>	
SI À QUELQUE MOMENT QUE CE SOIT CETTE MACHINE APPARAÎT NE PAS FONCTIONNER CORRECTEMENT OU MONTRE UN CHANGEMENT NET DE PERFORMANCE, ELLE DOIT ÊTRE IMMÉDIATEMENT ARRÊTÉE, DÉBRANCHÉE ET ÉTIQUETÉE COMME "DANGEREUSE" JUSQU'À CE QUE DES RÉPARATIONS APPROPRIÉES SOIENT OPÉRÉES ET QUE LA MACHINE FONCTIONNE À NOUVEAU NORMALEMENT.		

	<u>AVERTISSEMENT</u>	
APRÈS L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL, ASSUREZ –VOUS TOUJOURS QUE LA LAME TOURNE LIBREMENT DANS LA MACHINE AVANT DE LA DÉMARRER. SI LA LAME NE TOURNE PAS LIBREMENT CELA RISQUE DE FAIRE TOURNER LA PIÈCE TENUE À MAIN ELLE-MÊME.		

3.2 Recommandations et avertissements de sécurité (Suite)

	<u>AVERTISSEMENT</u>	
<p>L'UTILISATION PROLONGÉE ET RÉPÉTÉE DES DIFFÉRENTS OUTILS MOTORISÉS VIBRANT DE FAÇON TRÈS FORTE EST SOUPÇONNÉE DE CONTRIBUER À CERTAINS PROBLÈMES DE POIGNET OU D'AVANT-BRAS CHEZ DES PERSONNES FRAGILES. SI UNE VIBRATION EXCESSIVE APPARAÎT, C'EST L'INDICATION QU'IL Y A DES PIÈCES USÉES QUI ONT BESOIN D'ÊTRE REMPLACÉES.</p>		

	<u>AVERTISSEMENT</u>	
<p>SI VOTRE COUPEAU CIRCULAIRE WHIZARD® EST SUJET À UNE VIBRATION INHABITUELLE, NE POURSUIVEZ PAS SON UTILISATION SANS AVOIR D'ABORD PRIS UNE ACTION CORRECTRICE COMME DÉCRIT DANS LA SECTION DÉPANNAGE DE CE MANUEL D'INSTRUCTIONS D'UTILISATION.</p>		

	<u>AVERTISSEMENT</u>	
<p>ÉVITEZ D'UTILISER CETTE MACHINE EN AYANT LES PIEDS DANS L'EAU.</p>		

	<u>AVERTISSEMENT</u>	
<p>N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DE RECHANGE FABRIQUÉES PAR BETTCHEER INDUSTRIES, INC. L'UTILISATION DE PIÈCES DE SUBSTITUTION ANNULERAIT VOTRE GARANTIE ET POURRAIT CAUSER DES BLESSURES À L'OPÉRATEUR ET DES DOMMAGES À L'ÉQUIPEMENT.</p>		

SECTION 4.0 Dispositifs de sécurité

Tous les couteaux circulaires modulaires Séries II Whizard® ont été conçus pour être utilisés avec un interrupteur optionnel qui arrête la rotation de la lame quand le levier gâchette est relâché. Ce levier gâchette a été étudié de manière à ce qu'une pression de maintien minimale soit nécessaire pour son fonctionnement, en n'utilisant que trois doigts.

SECTION 5.0 Ergonomie et environnement

5.1 Dispositifs ergonomiques

Poignées – Des tailles de poignées XX-petite, X-petite, petite, moyenne, et grande sont disponibles pour permettre d'améliorer la capacité de prise et le confort pour l'opérateur. L'adaptation de la bonne taille de poignée à la prise en main de l'opérateur est une étape très importante pour essayer de réduire l'exposition à certains facteurs de risque associés à des problèmes de traumatismes cumulatifs. Les outils modulaires Whizard® série II sont fabriqués pour droitiers et gauchers, avec ou sans col.

Appui-pouce optionnel – Un appui-pouce réglable est disponible pour procurer un ajustement confortable et approprié, ainsi qu'un meilleur contrôle et une meilleure stabilité durant l'utilisation de l'outil.

Courroie de micro-relaxation Whizard® - Cette courroie a été conçue pour permettre à l'utilisateur de reposer ses doigts entre les cycles de travail tout en gardant le contrôle de son couteau circulaire. Ce relâchement est bénéfique pour l'opérateur pour diminuer son exposition aux contraintes mécaniques. La courroie à main ne peut pas être utilisée avec les poignées sans col.

5.2 Niveaux de bruit et vibrations

La force pour couper dans la viande et dans la graisse est maintenant fournie par le moteur d'entraînement et non plus par l'opérateur. Les efforts appliqués par l'opérateur sont fortement réduits et limités au guidage de la lame rotative du couteau.

La valeur d'émission de bruit est inférieure à 70 dB(A)

La vibration de la pièce tenue à la main est inférieure à 1 m/sec²

Aucun effet secondaire néfaste n'a été signalé.

SECTION 6.0 **Déballage**

6.1 Sécurité avant tout



6.2 Ce qui est expédié avec votre machine

Les pièces suivantes sont incluses dans chaque couteau circulaire modulaire de Séries II Whizard®. Veuillez le vérifier au déballage et informer votre représentant local de Bettcher Industries si la livraison est incomplète.

Référence de pièce	Description	Qté.
100641	Affiloir spécial Whizard®	1
100655	Pierre à affûter spéciale	1
113415	Pistolet à graisse (international)	1
100608	Tube de 8 oz. de graisse Whizard® spéciale (international)	1
143631	14 oz. de graisse Whizard® spéciale (USA)	1
183372	Instructions d'utilisation et liste de pièces détachées	1

SECTION 7.0 **Installation**

Le poste de travail de chaque opérateur doit être conçu pour que les mouvements de l'opérateur pendant l'exécution de son travail soient naturels et faciles. Un mouvement de balayage latéral avec le couteau circulaire modulaire Séries II Whizard® est préférable à un mouvement pour atteindre. Des mouvements pour aller chercher loin et des tensions musculaires intenses doivent si possible être évités. De même une hauteur de travail appropriée est nécessaire, pour éviter une fatigue excessive au niveau du dos et des épaules. Reportez-vous au manuel du moteur Whizard® pour obtenir des instructions sur le bon placement et l'installation du moteur.

SECTION 8.0 **Instructions d'utilisation**

8.1 **Sélection de taille pour le support de pouce et la poignée**

Votre outil modulaire Whizard® Série II a été livré avec un rondelle d'espacement et repose pouce optionnel. S'il utilise le repose pouce, l'opérateur doit avoir son pouce complètement supporté et reposant confortablement. Ce repose pouce peut être optimisé pour s'adapter au confort de la plupart des mains.

Adapter la bonne taille de poignée à la prise de main d'un opérateur est une étape très importante quand vous cherchez à réduire les risques associés aux problèmes de traumatismes cumulatifs. Les couteaux circulaires sont disponibles en modèles pour droitiers ou gauchers. Une fois qu'il a été déterminé qu'un opérateur est droitier ou gaucher, et que le modèle approprié de couteau circulaire a été sélectionné, le choix de la bonne taille de poignée peut être effectué de la manière qui suit. Les poignées ont été codées avec des couleurs en fonction de leur taille comme ceci :

- | | |
|-------------|-----------|
| • Havane | XX-petite |
| • Turquoise | X-petite |
| • Gris | petite |
| • Bleu | moyenne |
| • Vert | grande |

Voici une procédure très simple pour déterminer la taille de poignée correcte :

ÉTAPE 1 - Assemblez cinq (5) couteaux rotatifs, chacun avec une taille de manche différente (reportez-vous à la section 8.2 pour les instructions de montage détaillées).

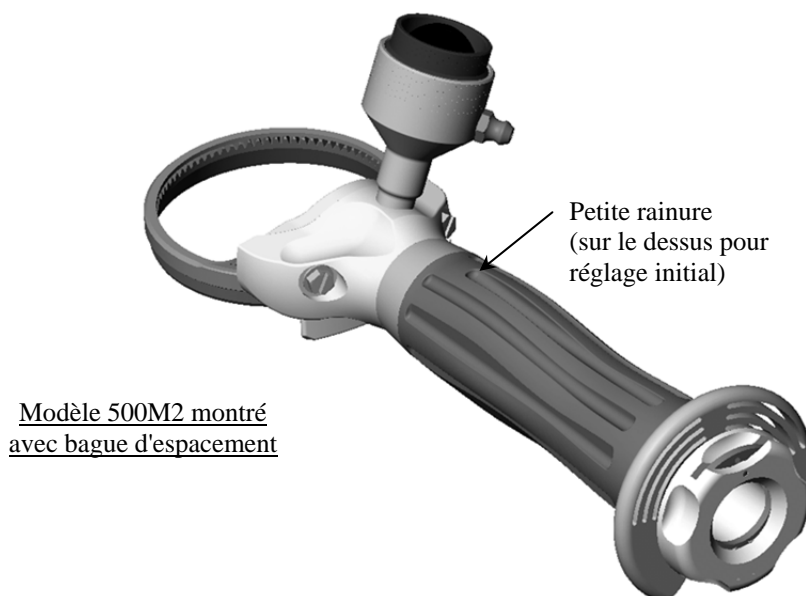
ÉTAPE 2 - Faites tenir le couteau rotatif par l'utilisateur, en appliquant la pression de maintien qu'il utilisera normalement pendant son travail.

NOTE :

Si l'opérateur porte normalement un gant, ce procédé doit être accompli avec tous les gants portés en utilisation normale.

L'opérateur doit choisir le manche qu'il trouve le plus confortable. Faites en sorte que l'opérateur travaille avec ce manche sur son couteau rotatif pendant plusieurs jours. Si l'opérateur n'est pas à l'aise avec la poignée choisie, permettez-lui d'en choisir une autre de grosseur différente.

8.1 Sélection de taille pour le support de pouce et la poignée (Suite)



8.2 Poignée – Assemblage et réglage

Les couteaux circulaires modulaires Séries II Whizard® ont été conçus pour permettre à la tête de l'outil d'être tournée par rapport à son manche. De cette manière l'outil peut être réglé pour positionner la lame convenablement par rapport au produit tandis que la poignée peut être fixée de façon pour permettre à l'opérateur d'avoir une position confortable du poignet.

La position sélectionnée variera en fonction de la station de travail individuelle, du produit traité et de l'opérateur. Pour déterminer la position correcte, il faudra observer l'opérateur tout en lui faisant essayer différentes positions. Sélectionnez la position dans laquelle le poignet de l'opérateur semble maintenir la position le plus neutre et qui devrait être la plus confortable pour l'opérateur.

Prenez bonne note qu'il existe des têtes spécifiques pour utilisateurs gauchers. N'attribuez pas un couteau rotatif prévu pour un droitier à un opérateur gaucher. Il pourrait en résulter une fatigue musculaire plus intense.

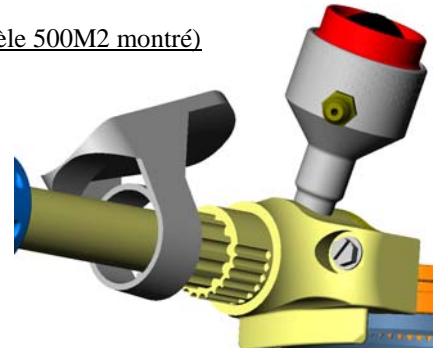
8.2 Poignée – Assemblage et réglage (Suite)



ÉTAPE 1

- Prenez le couteau rotatif Whizard®
- Prenez une bague d'espacement ou un support de pouce optionnel
- Si le support de pouce est utilisé, alignez son onglet avec l'un des crans sur le dessous de l'outil
- Le support de pouce optionnel doit être situé sur le côté opposé de la coupe de graissage

(Modèle 500M2 montré)

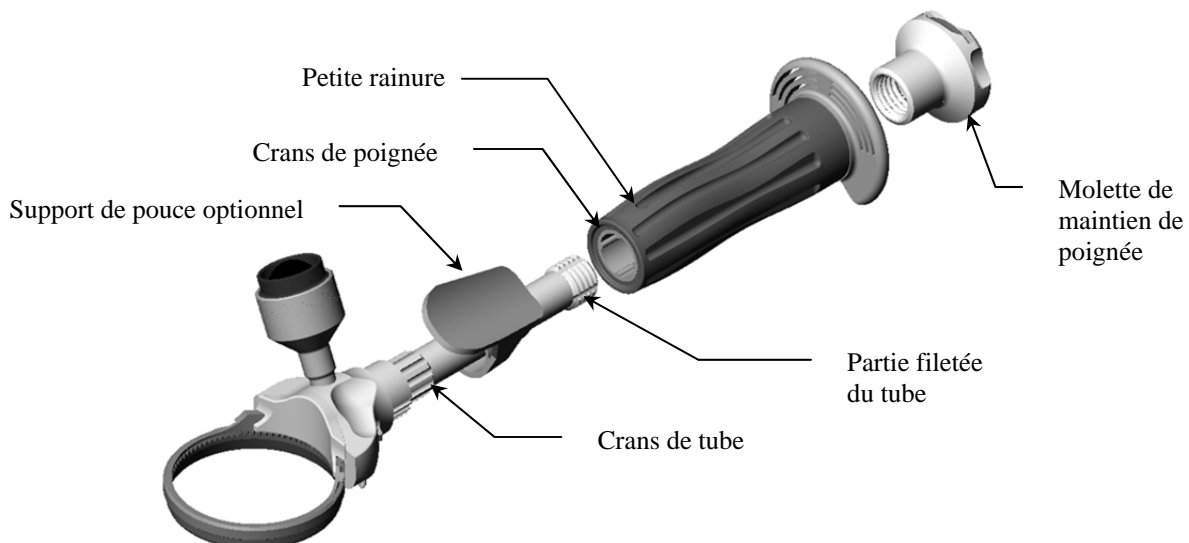


ÉTAPE 2

- Tout en maintenant le couteau rotatif, prenez une poignée et alignez ses quatre (4) onglets avec les quatre crans situés sur la portion fileté du tube de l'outil
- Poussez fermement la poignée vers le bas de la bague d'espacement ou du support de pouce, et alignez les onglets de poignée avec les crans à l'avant du tube comme illustré
- Lors du réglage initial, la petite rainure de la poignée doit être sur le dessus, conformément à l'illustration.

ÉTAPE 3

- Vissez la molette de maintien de poignée.
- Serrez fermement, mais veillez à ne pas serrer exagérément sinon vous abîmeriez la poignée.

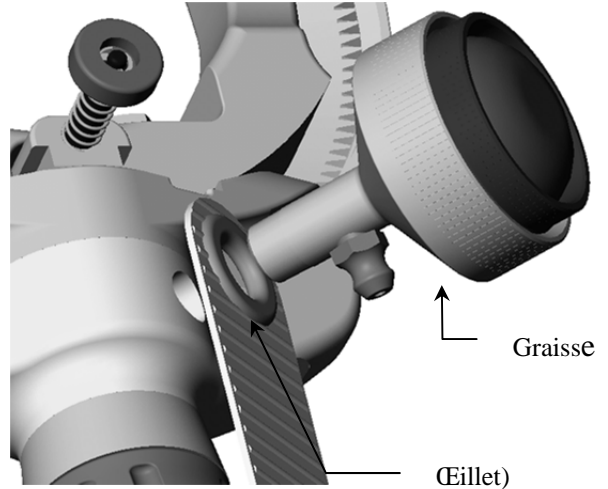


8.2 Poignée – Assemblage et réglage (Suite)

La courroie de micro-relaxation Whizard® a été conçue pour permettre à l'utilisateur de relaxer les doigts de sa main entre les cycles de travail, tout en gardant le contrôle du couteau circulaire, ce qui peut être bénéfique et réduire les risques associés avec la tension. La courroie à main ne peut pas être utilisée avec les poignées sans col.

Installation de la courroie de micro-relaxation

- Enlevez le graisseur de l'outil.
- Poussez le filetage du graisseur au travers de l'œillet de la boucle de courroie. Assurez-vous que la surface cannelée de la bride soit sur le dessus comme illustré.
- Remettez le graisseur en place.



- Passez le bout de la bride en descendant puis en remontant au travers des fentes dans le rebord de poignée. La bride doit être tirée au travers des fentes pour ajuster la taille.

Une bride secondaire optionnelle a été fournie avec votre couteau circulaire modulaire Séries II Whizard®. Pour l'installer :

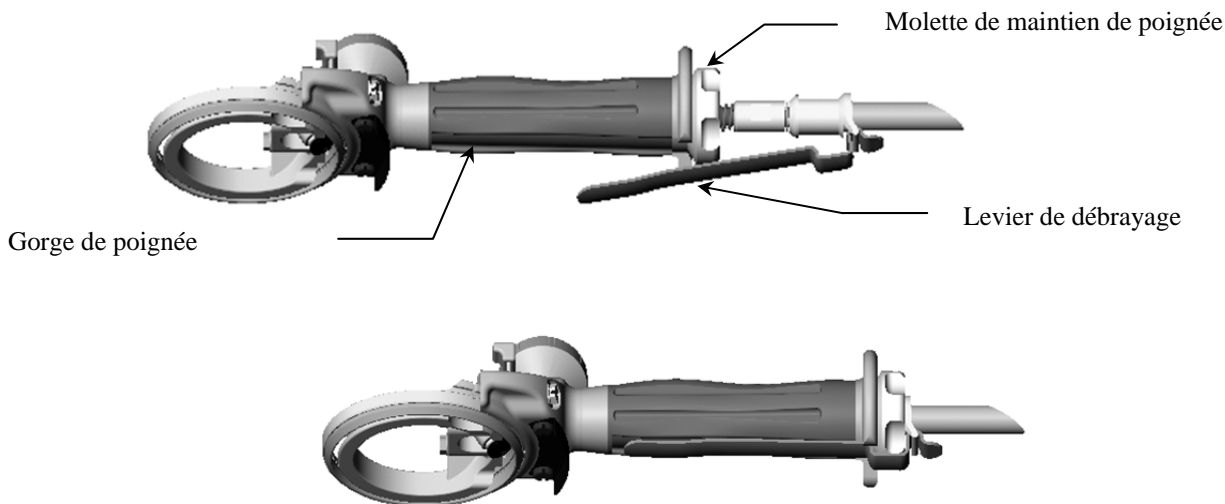
- Passez l'extrémité de la bride secondaire au travers des fentes de manche opposées, avec la méthode similaire à celle utilisée pour installer la bride principale auparavant.
- Amenez l'extrémité libre de la bride en travers de l'outil et fermez en agrafant.







8.2 Poignée – Assemblage et réglage (Suite)

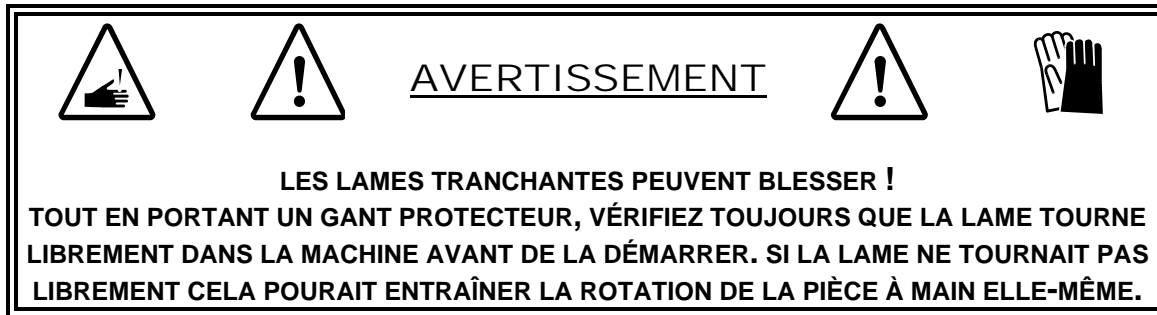
Emboîtement de gaine

- Connectez le raccord d'emboîtement au moteur Bettcher Industries comme expliqué dans le manuel du moteur.
- Tenez le couteau circulaire dans la main que vous utiliserez pour travailler, et avec l'autre main saisissez la gaine et poussez-la dans le bout de l'outil au travers de la molette de serrage de la poignée.
- Poussez le raccord à l'intérieur jusqu'à ce qu'il se verrouille.
- Le levier de débrayage tourne librement autour de la poignée.
- Alignez le levier de débrayage dans la zone non-entaillée de la poignée. Ouvrez légèrement les doigts de la main qui tient le couteau circulaire. Poussez le raccord à l'intérieur et tenez le levier abaissé dans la gorge de poignée avec la main qui travaille normalement.
- Vérifiez que le levier soit complètement logé à plat dans la gorge.
- Relâcher le levier et le boîtier doit sortir pour empêcher la lame de tourner. Le moteur continuera de tourner.



		AVERTISSEMENT		
LES LAMES TRANCHANTES PEUVENT BLESSER !				
NE LAISSEZ JAMAIS LA PIÈCE À MAIN POSÉE SUR LE PLAN DE TRAVAIL OU PENDANTE AU BOUT DE LA GAINÉ D'AXE FLEXIBLE.				
<u>COUPEZ TOUJOURS L'ALIMENTATION DE L'OUTIL ET PLACEZ-LE DANS SON SUPPORT.</u>				
NE METTEZ JAMAIS L'OUTIL DANS SON SUPPORT SI SA LAME TOURNE ENCORE				

8.2 Poignée – Assemblage et réglage (Suite)



Avec l'outil tenu dans votre main travaillant normalement, tenez-vous dans votre position de travail et bougez votre main et l'outil au tenu de votre zone de travail pour vérifier qu'il n'y a pas de blocage ou pliure prononcée de l'axe flexible et de l'assemblage de gaine.

Avec votre autre main, mettez l'interrupteur de moteur en position de marche. Pendant que la lame tourne, appuyez avec votre pouce sur le bulbe en caoutchouc du graisseur situé sur la poignée. Ne pressez que jusqu'à ce qu'une couche légère de lubrifiant apparaisse sur la lame dans la zone du pignon d'entraînement.

Pendant l'usage quotidien, vous enfoncerez ce bulbe caoutchouc de graisseur toutes les 30 minutes. Refaites l'appoint de graisse quand le graisseur est vide.

LA GRAISSE SPÉCIALE WHIZARD® EST CONFORME AUX NORMES REQUISES DES LUBRIFIANTS DÉJÀ APPROUVÉS H-1 POUR UTILISATION DANS LES USINES POUR VIANDE ET VOLAILLE SOUS INSPECTION FÉDÉRALE, ET EST AUTORISÉE PAR LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET AGRI-FOOD CANADA POUR L'UTILISATION DANS LES USINES D'ALIMENTATION.

N'UTILISEZ PAS DE LUBRIFIANT D'UN TYPE DE SUBSTITUTION.

L'UTILISATION D'UN LUBRIFIANT DE SUBSTITUTION PEUT ENTRAÎNER DES DOMMAGES À L'APPAREIL.

Avant d'utiliser l'outil, reportez-vous aux conseils pour son réglage et la sélection de la bonne taille de poignée. Il est crucial d'utiliser la bonne poignée et de bien régler l'outil pour obtenir le bénéfice complet du concept de couteau circulaire modulaire Séries II Whizard®.

Vous êtes maintenant prêt pour mettre en fonctionnement le couteau circulaire modulaire Séries II Whizard®.

8.3 Procédures d'utilisation



Tenez toujours la pièce à main de votre couteau circulaire modulaire Séries II Whizard® avec votre pouce tendu. Laissez la pièce à main reposer naturellement dans le creux de la main de façon détendue. Chaque personne doit pouvoir tenir la pièce à main dans la position où il se sent le plus à l'aise.

Le geste le plus utilisé est un long mouvement de balayage ou d'appui glissé sur la surface à parer. Tenez la surface de lame aussi à plat que possible sur la surface à parer. Une action de creusement, comme quand on entre dans de la crème glacée, doit être utilisée autour des vertèbres.

Sur les os plats, comme la colonne ou les omoplates, utilisez un mouvement de glissement long et rapide.

Pendant la coupe, n'essayez pas de ressortir la lame hors d'une coupe. Laissez la lame opérer comme vous le feriez avec n'importe quel autre outil de coupe. Trouver le bon angle pour le parage avec le couteau rotatif Whizard® deviendra facile avec l'habitude de l'utilisation de l'outil.

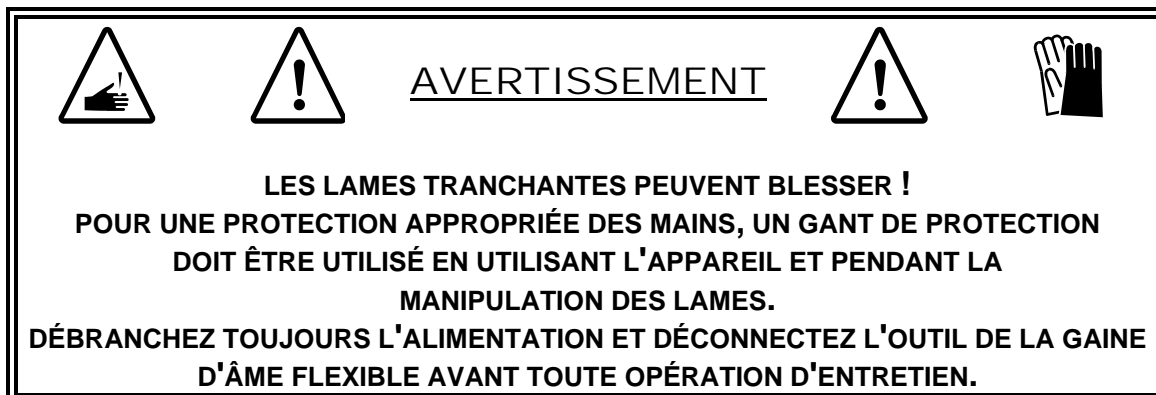
Comme pour tout outil de découpe de viande, votre vitesse et efficacité ne seront bonnes qu'avec un bon affûtage de la lame.

Afin d'obtenir l'efficacité maximale de l'outil et de l'opérateur, il est recommandé d'installer des lames affûtées à chaque changement de poste. C'est pourquoi il est suggéré de tenir à portée des lames de rechange. Par exemple si 4 appareils sont utilisés et qu'il y a 3 relèves, il vous faudra 16 lames. Vous aurez ainsi une lame nouvellement affûtée au démarrage ainsi qu'à chaque relève de poste.

Si vous exécutez cette procédure, l'affûtage de la lame est pratiquement éliminé et les lames ont seulement besoin d'être aiguisées une fois par jour avec une affûteuse de lame universelle Whizard® modèle 210, un outil Bettcher® AutoEdge ou avec une pierre manuelle.

Si par contre les lames ne sont pas remplacées à chaque relève de poste, il peut être nécessaire d'affiler la lame sur l'appareil.

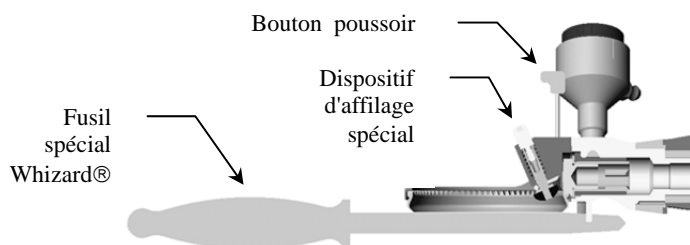
8.3 Procédures d'utilisation (Suite)



Utilisez le fusil d'affilage spécial Whizard® chaque fois que vous estimerez que le tranchant de la lame a besoin d'être redressé pour une meilleure action de coupe.

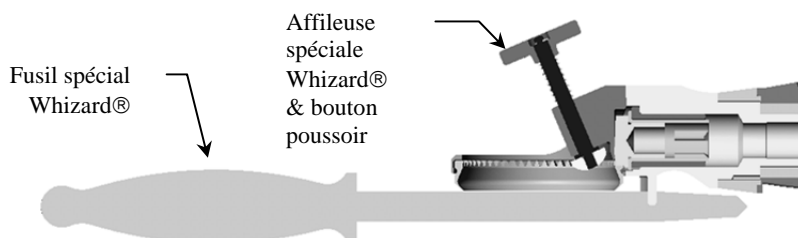
Affilage pour modèles 505M2 et 625M2 :

- Utilisez le fusil d'affilage spécial Whizard® contre la surface rectifiée plate sur la surface extérieure de la lame. Assurez-vous de maintenir le fusil à plat et en travers de l'axe central de la lame pour éviter d'arrondir ou de laminer le tranchant.
- Le bord intérieur de la lame doit être affilé uniquement avec le fusil d'affilage spécial monté sur le diamètre interne du support de lame. Ceci est accompli comme suit :
- Maintenez le fusil d'affilage spécial Whizard® sur le bord inférieur de la lame avec la pièce à main tenu dans la main de travail habituelle avec la lame vers le bas, ou dirigée opposée à vous.
- Avec votre pouce, poussez doucement sur le bouton poussoir de l'affileuse. **NE TENEZ PAS** fortement l'affileuse contre la lame en rotation, mais plutôt contactez légèrement le tranchant de lame.



(Modèle 505M2 montré)

Pour affûter le bord interne, utilisez l'affileuse spéciale Whizard® pour l'affilage du bord inférieur.

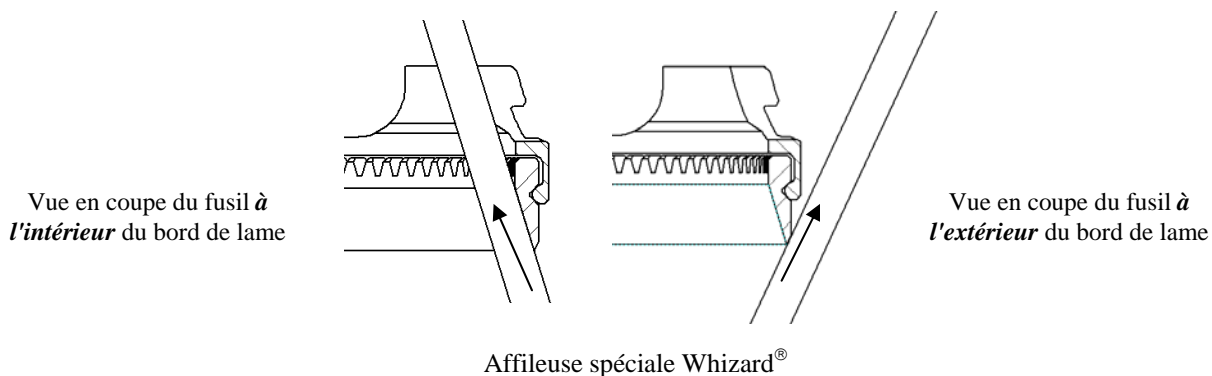


(Modèle 625M2 montré)

8.3 Procédures d'utilisation (Suite)



Affilage pour les Modèles 350M2/360M2/400M2/500M2/500MA2/564M2/620M2/620MA2
Assurez-vous de bien tenir le fusil en suivant l'angle réel du tranchant de lame. Si vous passez le fusil avec un angle plus grand que le meulage d'usine, vous arrondirez le bord et rendrez le réaffûtage encore plus difficile.



Utilisez le fusil légèrement et finissez toujours par un passage sur la surface intérieure de la lame.

L'affilage peut être effectué avec une bien plus grande régularité en utilisant les affûteuses spécialement conçues EdgeMaster de Whizard®. Pour plus d'informations contactez votre représentant commercial chez Bettcher Industries.

Remplacez ou affûtez la lame (voir Section 9.3 pour les instructions détaillées) si cette procédure n'améliore pas l'action de coupe. Il est possible d'accroître la durée d'utilisation des lames si vous employez des affûteuses Bettcher® EZ Edge. L'affûteuse Bettcher® EZ Edge permet à l'opérateur d'affûter une lame à son poste de travail.

Les couteaux circulaires modulaires Séries II Whizard® ont été conçus de façon à ce que leurs lames soient rapidement déposées et remontées.

8.3 Procédures d'utilisation (Suite)



Démontage de lame :

- Tenez l'outil à la main.
- Desserrez seulement la vis de maintien du carter gauche (élément #1)
- Prenez un tournevis à lame plate dans l'autre main, et insérez-le dans l'encoche du logement de lame (élément #2). Note : Les couteaux 500M2/500MA2 et 505M2 comportent deux encoches dans le logement. En utilisant le carter comme point d'appui (élément #3), faites levier pour ouvrir le logement de lame. La lame doit tomber.

NOTE: Une tension légère sur la vis de carter gauche va permettre au logement de lame de rester ouvert de lui-même.

Remontage de lame :

- Retournez l'outil à l'envers en le tenant en main, pour que le côté lame soit en haut.
- Maintenez ouvert le logement de lame avec un tournevis.

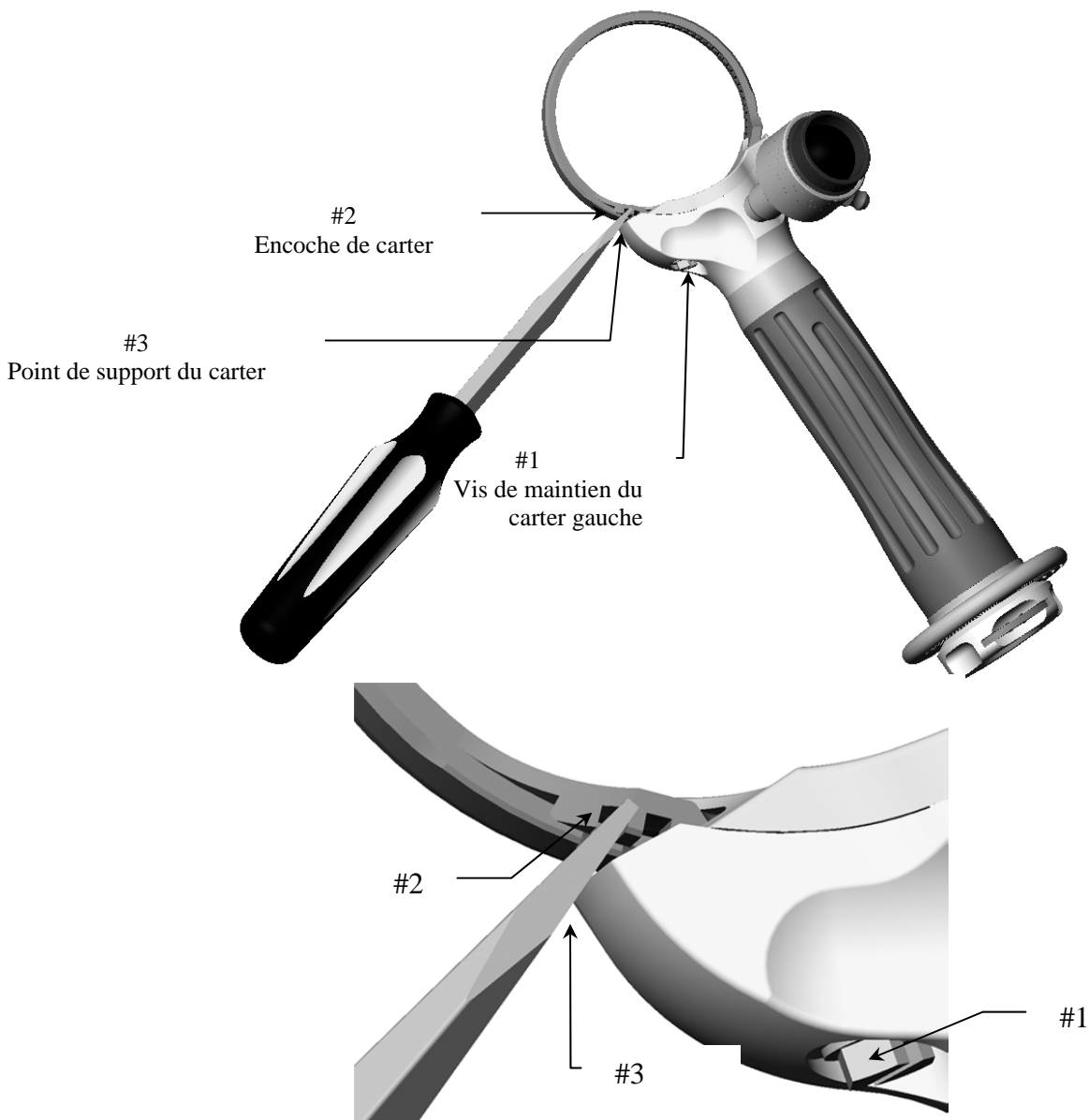
NOTE : Laissez une tension légère sur la vis de carter gauche qui va permettre au logement de lame de rester ouvert de lui-même.

- Insérez avec précaution une nouvelle lame dans le logement.
- Relâchez la vis du carter gauche pour que le logement se referme.
- Réglez le boîtier de façon à voir un dégagement de fonctionnement approprié. La lame doit tourner librement avec un léger mouvement latéral. Cela vise à laisser de l'espace pour la graisse.
- **ASSUREZ-VOUS QUE LA LAME TOURNE LIBREMENT DANS LE BOITIER. SI LA LAME NE TOURNE PAS LIBREMENT, L'OUTIL POURRAIT TOURNER DANS LA MAIN.**
- Serrez la vis de couvercle gauche avec un couple de 35 lb-po (4 N-m). Il est recommandé d'utiliser le kit de clé dynamométrique Bettcher.
- Revérifiez le dégagement de fonctionnement.

8.3 Procédures d'utilisation (Suite)

Remontage de lame : (Suite)

- Si la lame est trop serrée dans le boîtier, un réglage peut être fait en desserrant la vis de retenue du couvercle gauche et en écartant légèrement les parties du boîtier pour l'ouvrir. Vérifiez de nouveau si le dégagement de fonctionnement est approprié. Resserrez la vis de retenue du couvercle gauche.
- Si la lame est trop desserrée dans le boîtier, un réglage peut être fait en desserrant la vis de retenue du couvercle gauche et en rapprochant légèrement les parties du boîtier.
- Vérifiez au niveau du boîtier si l'espace libre de fonctionnement est approprié, puis resserrez la vis de couvercle gauche avec un couple de 35 lb-po (4 N-m). Il est recommandé d'utiliser le kit de clé dynamométrique Bettcher.



8.4 Détection et correction de défaillance

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	REMÈDE
Vibration unité de découpe	Alésage intérieur bâti poignée usé	Remplacer le bâti
	Palier unité de découpe usé	Remplacer
	Mécanisme pignon usé	Remplacer
	Dents usées sur lame ou mécanisme pignon	Remplacer
	Lame trop libre dans le support	Ajuster le support de lame. Si encore trop libre, essayer une nouvelle lame dans le support.
	Lame trop serrée dans le support	Ajuster le support de lame
	Intérieur de la gaine de l'âme usée	Remplacer la gaine
	Pas de lubrification sur l'âme ou la gaine	Nettoyer l'âme comme décrit en section 9.2 et lubrifier correctement
Poignée chaude	Mécanisme pignon serré dans palier unité de découpe	Nettoyer la corrosion du palier de l'unité de découpe et lubrifier
	Lame serrée dans le support	Ajuster le support de lame
	Palier de pièce non installé correctement (pas d'espace entre face mécanisme pignon et support de lame) entraîne serrage mécanique	Réinstaller le palier correctement. Avec l'unité retirée de l'âme, vous devriez être capable de faire tourner la lame librement à la main

8.4 Détection et correction de défaillance (Suite)

PROBLÈME	PROBABLE CAUSE	REMÈDE
Usure rapide ou casse de l'âme flexible	Nettoyage ou lubrification défectueux de l'âme flexible et de la gaine	Reportez-vous à la Section 9.2
	Blocage mécanique dans l'outil à main	En ayant déconnecté l'outil de l'âme flexible, corrigez la cause du blocage
	Mauvaise hauteur ou emplacement du moteur	Installez le moteur suivant les instructions de son manuel
Lame émoussée	Les lames mal affûtées peuvent causer une perte de rendement, un augmentation d'usure des pièces et de fatigue de l'opérateur	L'affûtage sera meilleur s'il est réalisé avec une affûteuse universelle Whizard® modèle 210 ou un outil AutoEdge. Cependant, les lames peuvent être affûtées à la main (voir section 9.3).
	Lame non affilée correctement	Voir en Section 8.3 la marche à suivre
Le support de pouce tourne	La nervure anti-rotation s'est cassée	Remplacer
Perte du ressort de gaine d'âme flexible	Assemblage incorrect	Voyez la Note en Section 11.9 (âme flexible et gaine de la liste des pièces de rechange) pour les instructions d'assemblage
La lame saute ou ne tourne pas	Coussinet trop serré	Vérifier/remplacer le coussinet
	Gaine pas totalement engagée ou insérée	Vérifiez que la gaine est totalement insérée en position d'entraînement. Voyez Section 8.2 pour l'installation correcte
	Âme flexible usée	Remplacer
	Adaptateur de moteur usée	Remplacer
	Virole lâche sur l'arbre	Remplacer

SECTION 9.0 **Entretien**

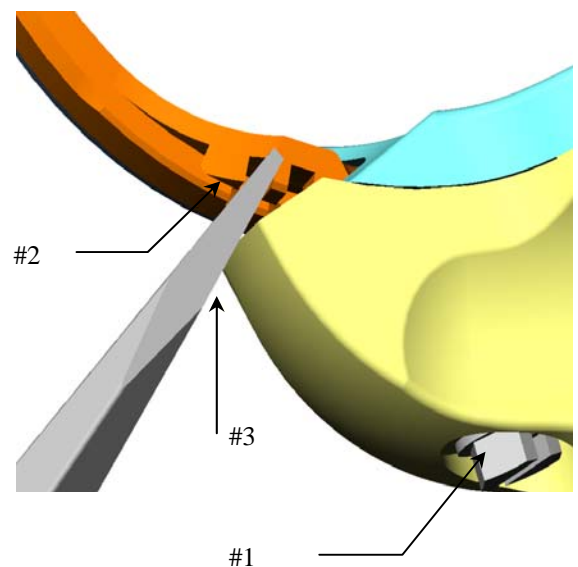
9.1 Démontage de l'outil à main



Pour enlever le boîtier de la poignée, poussez la plaque métallique sur le bouton de retenue de la poignée et le boîtier devrait sortir.

Déposez la lame de l'outil :

- Tenez l'outil à la main.
- Desserrez seulement la vis de maintien du carter gauche (élément #1)
- Tenez un tournevis dans l'autre main et insérez-le dans la fente du boîtier (élément n° 2). Remarque : Les outils 500M2/500MA2/505M2 possèdent deux fentes dans le boîtier. Si vous utilisez le châssis comme point d'appui (élément n° 3), ouvrez le boîtier. La lame peut maintenant être enlevée.



Dévissez le graisseur.

Enlevez la molette de maintien de poignée en la dévissant.

Démontage de la poignée de l'outil :

- Tout en tenant le couteau, tirez la poignée et alignez les quatre (4) crans de poignée avec les quatre encoches situées sur la partie fileté du tube de bâti.
- Tirez la poignée hors du tube.
- Enlevez la bague d'espacement de poignée ou le support de pouce optionnel.

9.1 Démontage de l'outil à main (Suite)

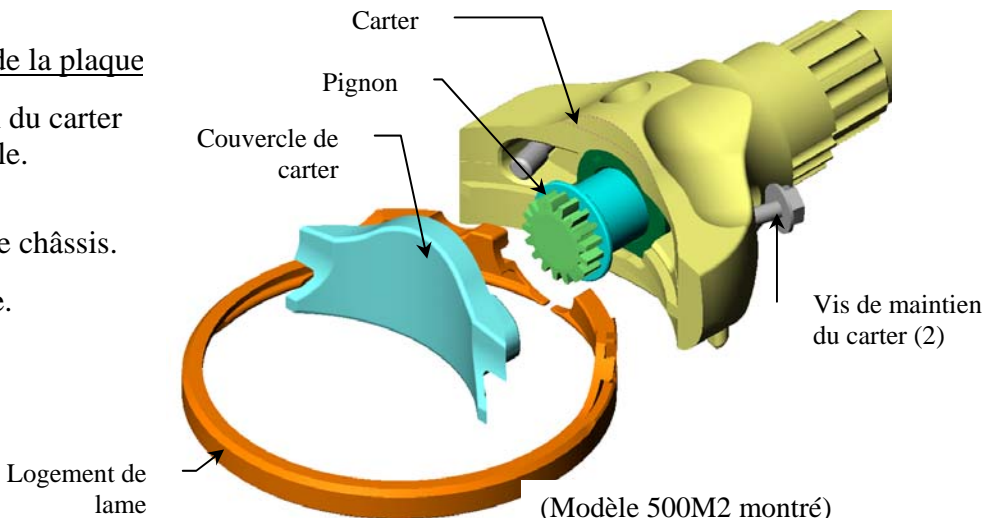
Dépose du logement de lame et de la plaque

- Desserrez les vis de maintien du carter jusqu'à libération du couvercle.

REMARQUE :

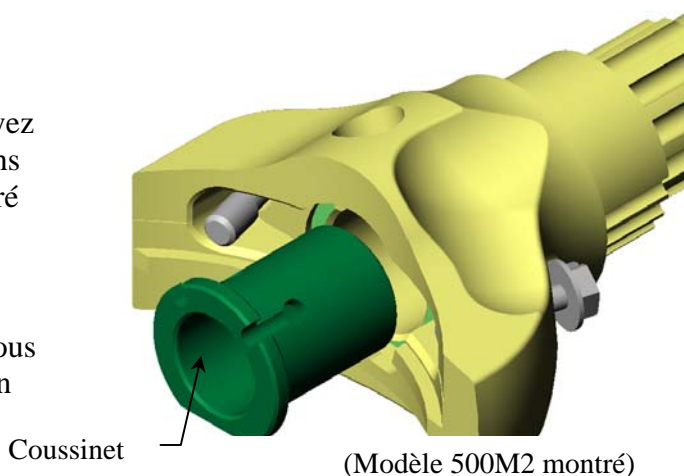
Les vis demeureront dans le châssis.

- Déposez le logement de lame.
- Retirez le pignon du carter.



Démontage du coussinet du carter :

- Le coussinet se tire par l'avant de l'outil.
- Utilisez un tournevis pour aller dans le coussinet et prendre la cannelure de graissage. Tout en tirant vers le haut essayez de tourner le coussinet dans un sens et dans l'autre. Comme le coussinet n'est pas inséré en force cela devrait suffire pour le retirer dans la plupart des cas.
- Si le coussinet ne sortait pas, il faudrait y visser un taraud et tirer sur le taraud. Si vous devez faire cette opération vous aurez bien sûr à remplacer le coussinet endommagé.

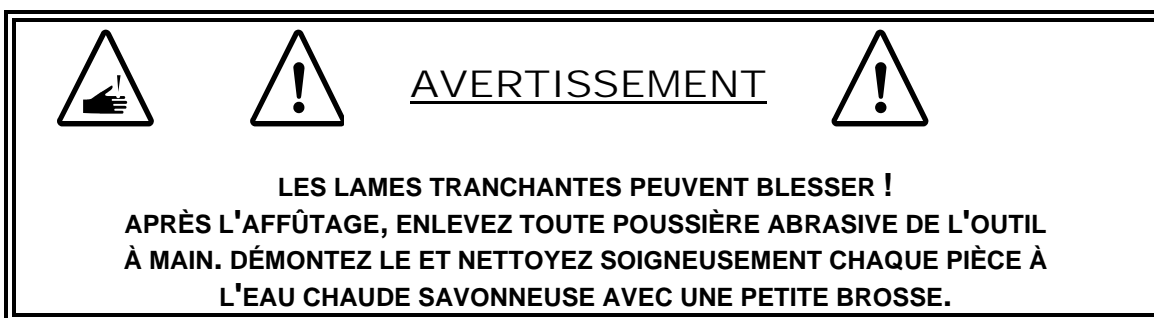


L'outil à main est maintenant complètement démonté.

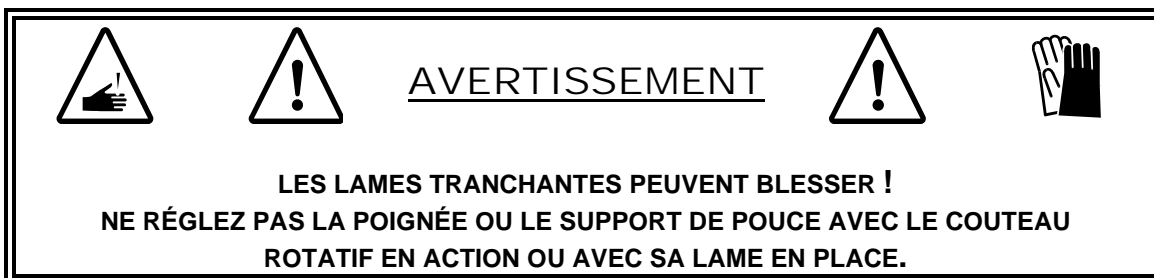
9.2 Inspections et entretien quotidiens



Reportez-vous au démontage et remontage de l'outil à main



Assurez-vous d'éliminer tout le lubrifiant de l'intérieur de l'outil à main.
Rincez et séchez chaque pièce.



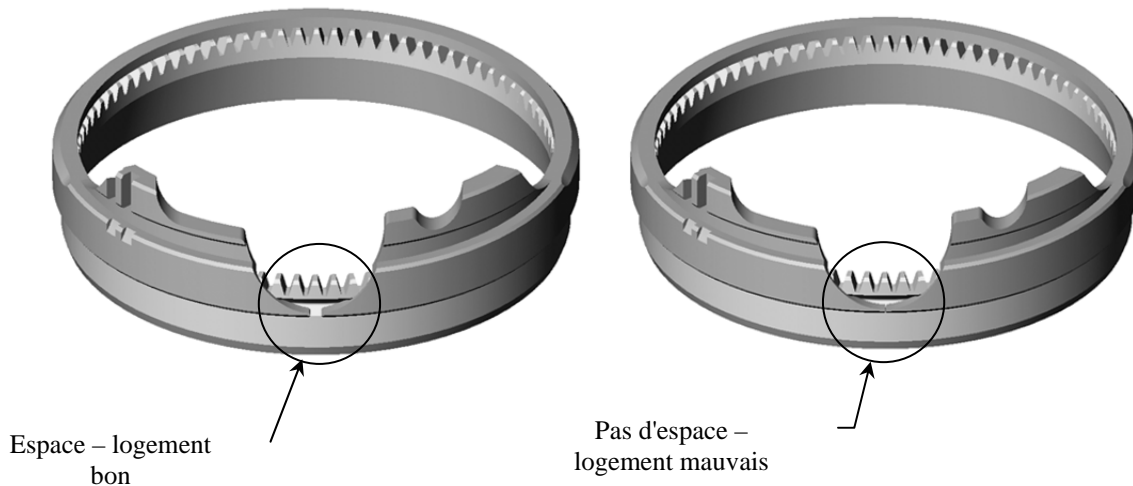
Lame

- Vérifiez qu'il n'y a pas de dents usées ou écaillées.
- Vérifiez que le tranchant de lame n'est pas endommagé.

9.2 Inspections et entretien quotidiens (Suite)

Usure du logement de lame

- Cherchez ses traces d'usure sur le pourtour intérieur du logement.
- Cherchez une éventuelle trace de frottement de la lame sur la paroi externe du logement.
- En tenant le carter avec une nouvelle lame installée, si la fente du boîtier touche l'autre côté, et que la lame reste lâche, c'est que le carter doit être changé. Si un espace est visible, le carter est acceptable.



Engrenage de pignon

- Vérifiez qu'il n'y a pas de dents usées ou écaillées. Les dents usées ont leur bord arrondi ou épointé.

Coussinet

- Installez un nouveau pignon et bougez-le latéralement de tous côtés.
- Si vous sentez que le coussinet est ovalisé, vous devez le remplacer.
- En pratique le coussinet devrait être remplacé toutes les 500 heures d'utilisation au plus tard.

Plaque de carter

- Cherchez des signes de corrosion ou d'usure sur la plaque.
- Faites particulièrement attention à la zone couvrant les dents d'engrenage.
- Si le bord du couvercle est usé, laissant voir le pignon et les dents de lame, il faut le remplacer.

9.2 Inspections et entretien quotidiens (Suite)

Courroie de micro-relaxation

- Inspectez la courroie pour repérer des durcissements ou craquelures.
- Si vous trouvez des fibres, entailles ou fissurages, il faut remplacer la courroie.

Molette de maintien de poignée

- Inspectez pour chercher des fissurages.
- Assurez-vous que la tension de ressort dans la plaque métallique est convenable.
- Vérifiez que la plaque métallique est propre et bouge librement.

Bâti

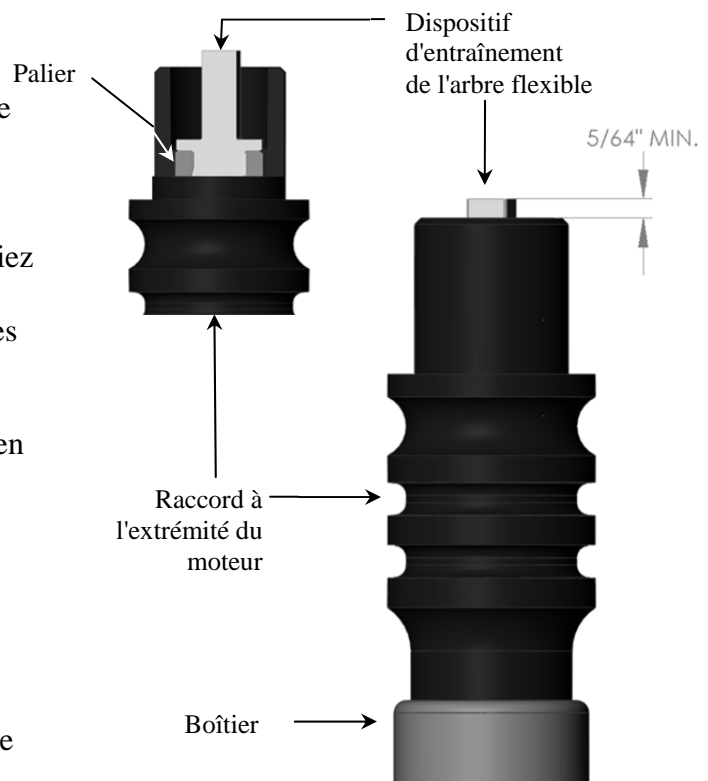
- Inspectez les surfaces de bâti où le logement de lame se monte.
- Cherchez une éventuelle corrosion ou toute entaille ou ébarbure qui pourrait empêcher le placement correct du logement.
- Inspectez le bon état du dispositif de positionnement et fixation.

Affileuse spéciale - (Pour Modèles 505M2 et 625M2 seulement)

- Inspectez l'état de surface du fusil au carbure. S'il est émoussé ou craquelé, il faut le remplacer.
- Vérifiez que le fusil affileur et le piston plongeur sont libres de bouger.
- Le plongeur et le fusil doivent être nettoyés puis passés à l'huile minérale afin de préserver la liberté de mouvement et empêcher l'accumulation de saletés.

Arbre flexible et boîtier

- Vérifiez si le boîtier présente des traces de fissure, de rupture ou d'usure. Si des dommages sont découverts, remplacez le boîtier.
- Enlevez l'arbre flexible du boîtier et vérifiez si l'arbre présente des dommages, notamment des fils brisés ou pincés. Si des dommages sont découverts, remplacez l'arbre flexible.
- Réinsérez l'arbre flexible dans le boîtier, en vous assurant que le col de l'arbre est appuyé contre le palier à l'intérieur du boîtier.
- Vérifiez le dépassement du dispositif d'entraînement de l'arbre flexible à l'extrémité du moteur. Il doit sortir du raccord à l'extrémité du moteur. Si l'arbre dépasse de moins de 5/64 po, remplacez le boîtier de l'arbre.

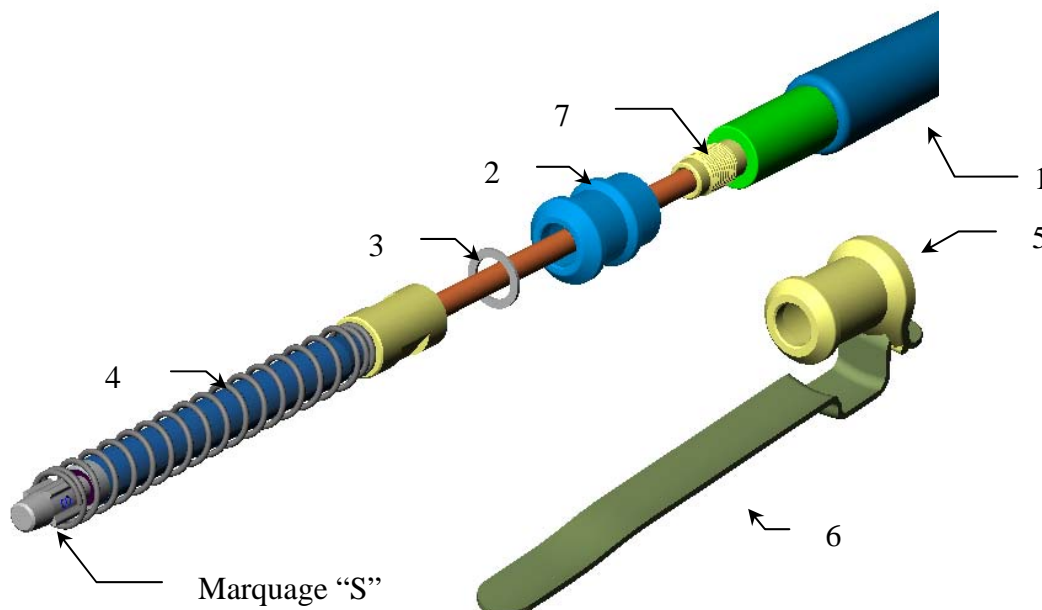


9.2 Inspections et entretien quotidiens (Suite)

Remplacement de gaine

Quand la gaine doit être remplacée, l'ensemble de l'extrémité d'entraînement doit être réutilisé.

- Maintenez la gaine (#1) dans un étau.
- Dévissez l'ensemble de l'extrémité d'entraînement (#4) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en utilisant ses surfaces plates de serrage.
- Dévissez et ôtez la rondelle nylon (#3), la bague de verrouillage de gaine (#2) ou la bague de montage de levier (#5) de la gaine.
- Enlevez la gaine, mais gardez et utilisez à nouveau l'assemblage d'extrémité d'entraînement (#4), la rondelle nylon (#3), la bague de verrouillage de gaine (#2) ou la bague de montage de levier (#5) et le levier de débrayage (#6).



Pour remonter l'ensemble d'extrémité d'entraînement sur une nouvelle gaine :

- Si vous utilisez le système de débrayage, placez le levier de débrayage (#6) sur sa bague (#5).
- Glissez la bague de verrouillage de gaine (#2), ou la bague de montage de levier (#5) et son levier de débrayage (#6), sur la nouvelle gaine.
- Enfillez la rondelle nylon (#3) sur la nouvelle gaine.
- Nettoyez le filetage (#7) du nouvel assemblage de gaine et appliquez-y de l'adhésif frein-filet Loctite #242 ou équivalent.
- Vérifiez que l'extrémité d'entraînement est marquée "S" (pour "small = petit"). Vissez l'ensemble d'extrémité d'entraînement (#4) sur la nouvelle gaine.
- Serrez à la main puis avec une clé tout en maintenant la gaine à la main.

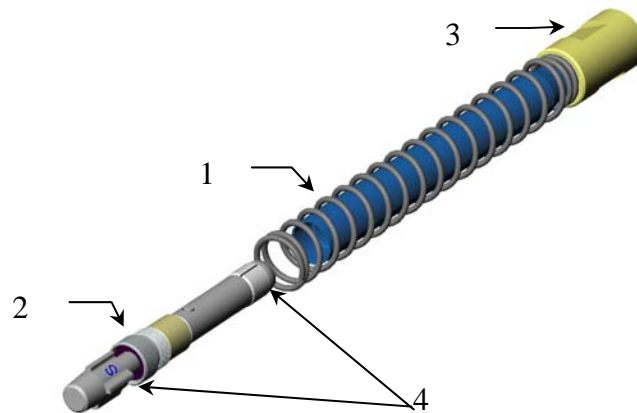
NOTE : NE BLOQUEZ PAS la nouvelle gaine avec un étau et n'utilisez pas non plus de pinces sous peine de l'endommager. Il n'est pas nécessaire de trop serrer cette jonction.

9.2 Inspections et entretien quotidiens (Suite)

Inspection et remplacement de l'ensemble d'extrémité d'entraînement

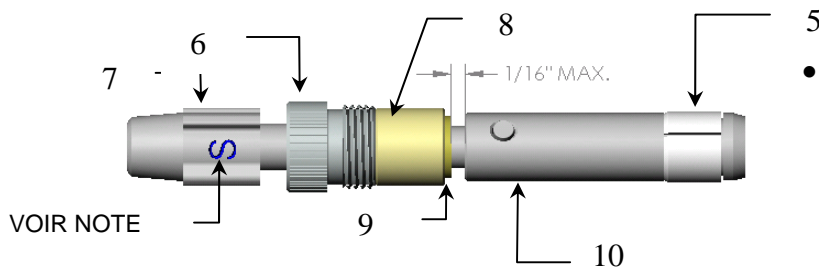
- Avec une main, ramenez en tirant le ressort (#1) pour exposer l'embout moleté (#2) au bout du tube.
- Avec l'autre main, saisissez l'embout moleté (#2) avec des pinces.
- Avec une clé à fourche de 7/16", maintenez les plats de l'ensemble d'extrémité d'entraînement (#3) tournez l'embout moleté (#2) dans le sens du dévissage.
- Dévissez l'embout moleté (#2) pour dégager ses filets du tube.
- Tirez l'ensemble d'entraînement (#4) hors du tube.

NOTE : N'utilisez **jamais** de pinces sur le tube pour ne pas endommager ses parties internes.



Inspection de l'ensemble d'entraînement (voir illustration ci-dessous)

- Éliminez l'excès de graisse.
- Inspectez la bague fendue (#5) pour usure ou dégâts. Remplacez-la si nécessaire.
- Faites glisser l'embout moleté (#6) en avant vers l'extrémité d'entraînement (#7).
- Faites bouger la bague de palier (#8) pour voir s'il n'y a pas trop de jeu. Son mouvement doit être minime.



- Faites glisser la bague de palier (#8) et la rondelle (#9) en avant vers l'extrémité d'entraînement (#7). Si l'intervalle est de 15,9 mm (1/16") ou plus, l'extrémité d'entraînement doit être remplacée.

- Vérifiez la contre-goupille de couplage (#10). S'il y a trop de jeu ou de mouvement, l'ensemble d'extrémité d'entraînement doit être remplacé.

NOTE : L'ensemble d'entraînement pour les âmes flexibles de petit diamètre est marqué avec un "S".

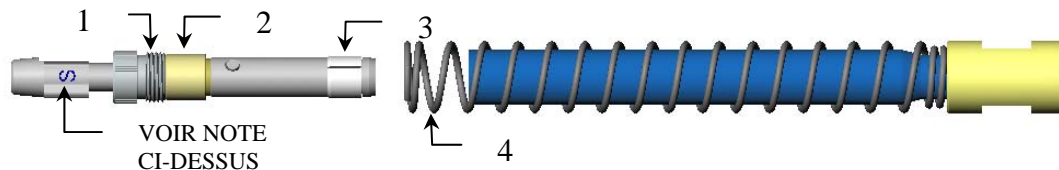
9.2 Inspections et entretien quotidiens (Suite)

Inspection et remplacement de l'ensemble d'extrémité d'entraînement

Remplacement de l'ensemble d'entraînement

- Nettoyez le filetage du tube et de l'embout moleté.
- Appliquez de la graisse spéciale Whizard® sur la bague fendue (#3) et la bague de palier (#2).
- Appliquez un peu d'adhésif frein-filet Loctite #242 Threadlocker ou équivalent sur les filets de l'embout moleté (#1).
- Tirez le ressort (#4) vers l'arrière de l'ensemble d'extrémité d'entraînement avec une main, et insérez l'ensemble d'entraînement dans le tube.
- Poussez et serrez l'embout moleté jusqu'à ce qu'il affleure le bout du tube. Vous pouvez utiliser des pinces pour le faire cependant un serrage à la main est de force suffisante.
- Laissez un temps de séchage de ½ heure à l'adhésif frein avant de faire fonctionner l'ensemble.

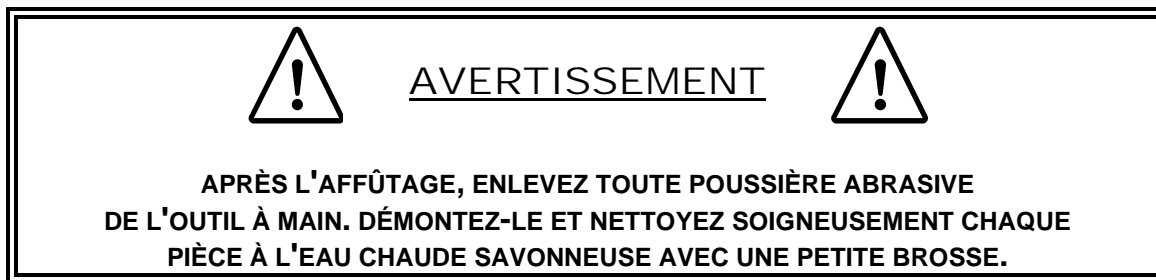
NOTE : L'ensemble d'entraînement pour les âmes flexibles de petit diamètre est marqué avec un "S".



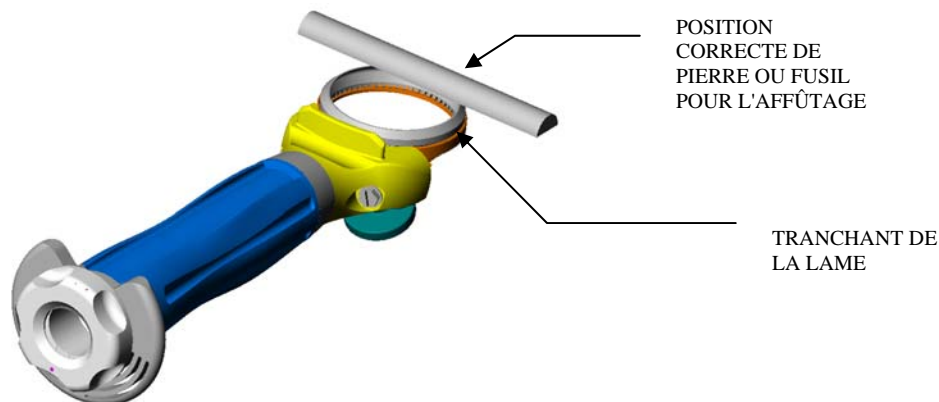
Remplacement de la bague fendue (#3)

- Enlevez l'ensemble d'entraînement comme décrit plus haut.
- Insérez la lame d'un petit tournevis dans la coupure de la bague.
- Ouvrez la bague et passez-la au-dessus de l'épaule de l'entraînement
- Nettoyez la surface du couplage et appliquez de la graisse spéciale Whizard®.
- Maintenez le coussinet avec le cône intérieur en face de l'extrémité du couplage.
- Poussez le coussinet jusqu'à ce qu'il se loge en position.
- Installez l'ensemble d'entraînement comme décrit plus haut.

9.3 Affûtage de lame - Quotidien



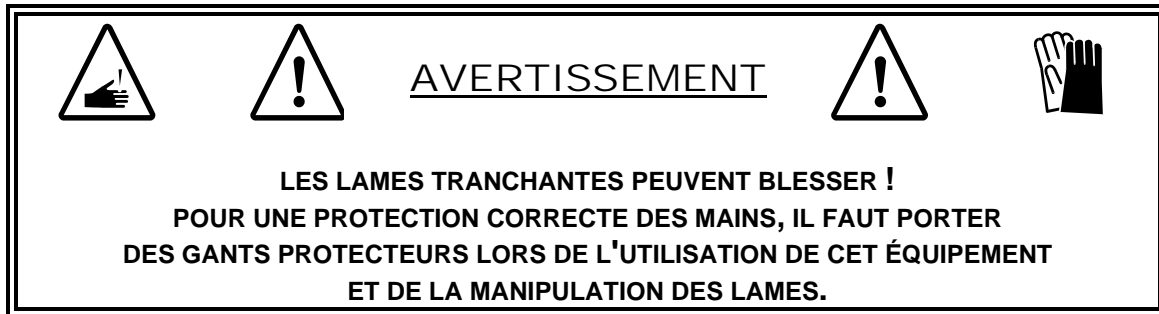
À la fin de chaque journée de travail, la lame doit être affûtée avec une affûteuse universelle Whizard® modèle 210 ou un outil Bettcher® AutoEdge. Assurez-vous de d’abord nettoyer la lame pour retirer toute la graisse et les particules de viande qui pourraient encrasser la pierre et en réduire beaucoup l’efficacité. Si la pierre s’encrassait, lavez-la simplement à l’eau chaude savonneuse.



AFFÛTAGE MANUEL AVEC PIERRE – Modèles 360M2, 505M2 et 625M2 seulement
Avec le moteur en rotation, appliquez le côté plat de la pierre à affûter sur le bord extérieur de la lame comme illustré. La partie plate de la pierre doit appuyer sur la partie plate du tranchant de lame à affûter, en utilisant un mouvement de va et vient.

Utilisez l’affileuse spéciale Whizard® pour finir l’aiguisage comme expliqué en Section Utilisation.

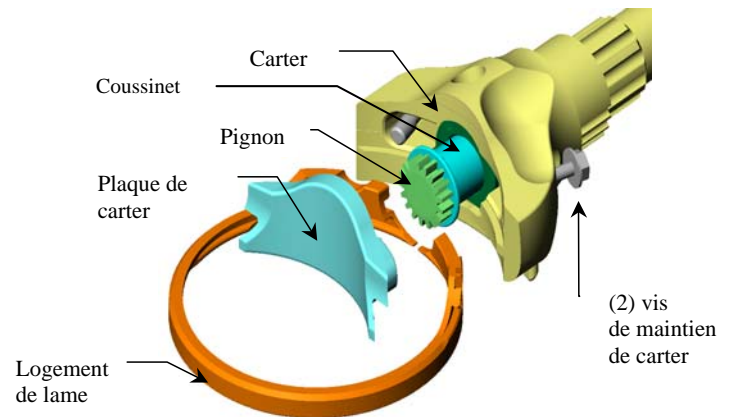
9.4 Assemblage de l'outil à main



Avant l'assemblage, assurez-vous que toutes les pièces soient propres et inspectées pour leur usure en suivant la Section 9.2.

Installation du coussinet de l'outil à main

- Poussez le coussinet dans l'alésage du carter et alignez son plat avec celui du carter.
- Le coussinet doit entrer avec un effort minime et ne pas nécessiter d'appui.
- Ne forcez pas pour entrer le coussinet. S'il n'entrait pas vérifiez s'il y a des dégâts ou de l'encrassement dans le carter.



Installation du pignon

- Le pignon doit se mettre librement dans le coussinet.

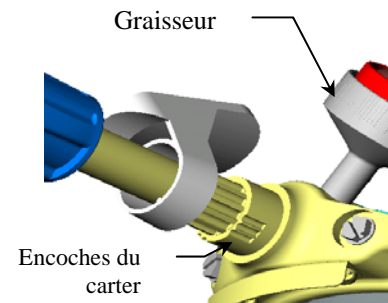
(Modèle 500M2 montré)

Installation du logement de lame et de la plaque de carter

- Positionnez le logement de lame sur le carter et placez la plaque par-dessus.
- Tout en maintenant fermement la plaque contre le logement et le carter, commencez à visser les deux vis de maintien.
- Serrez légèrement ces deux vis sans forcer.

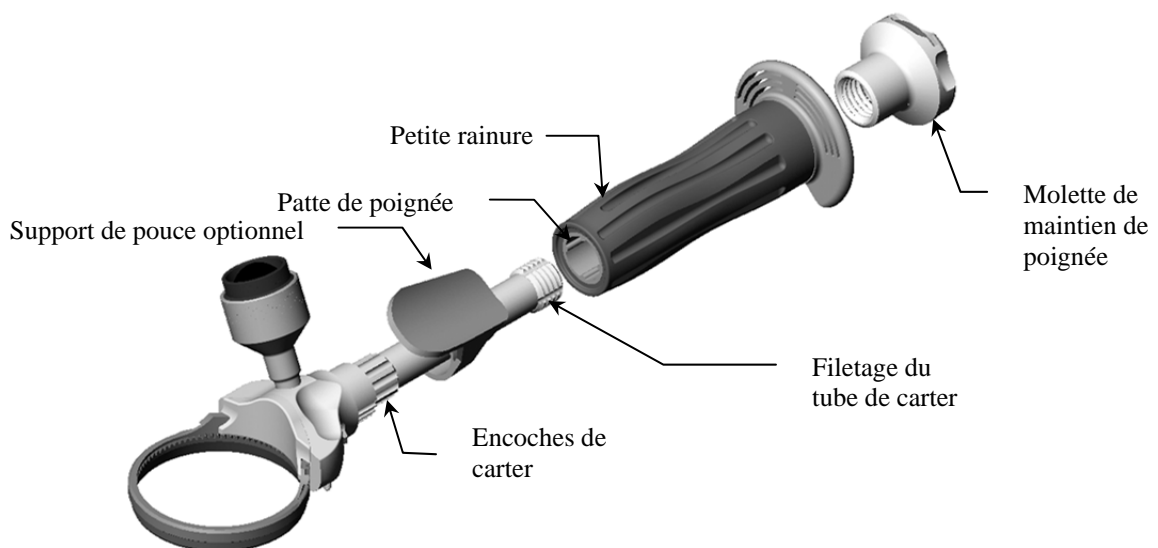
9.4 Assemblage de l'outil à main (Suite)

- Prenez le couteau rotatif Whizard®
- Prenez une bague d'espacement ou un support de pouce optionnel
- Si vous utilisez le support de pouce, alignez ses crans avec les encoches du dessous du carter
- Le support de pouce optionnel doit se trouver du côté opposé au graisseur
- Tout en maintenant le couteau rotatif, prenez une poignée et alignez les quatre (4) crans de poignée avec les quatre encoches situées sur la partie fileté du tube de carter
- Poussez fermement la poignée vers le bas de la bague d'espacement ou du support de pouce optionnel, et alignez les crans de poignée avec les encoches sur l'avant du tube comme illustré
- Lors du réglage initial, la petite rainure de la poignée doit être sur le dessus, conformément à l'illustration.



NOTE : La poignée peut être réglée pour s'adapter à l'opérateur et au poste de travail en retirant la poignée du carter et en la repositionnant sur d'autres encoches du tube de carter.

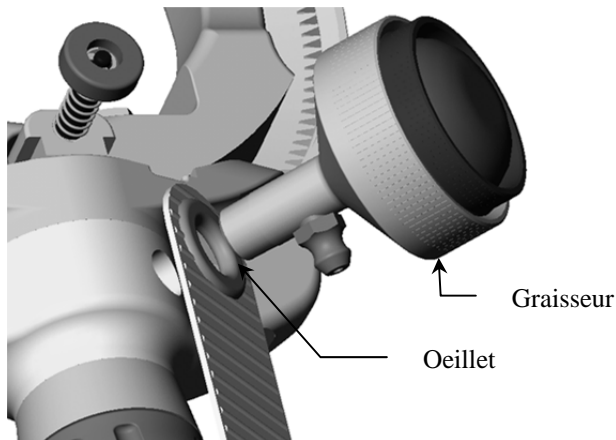
- Vissez la molette de maintien de la poignée.
- Serrez fermement mais ne forcez pas sous peine d'endommager la poignée.



9.4 Assemblage de l'outil à main (Suite)

Installation de la courroie de micro-relaxation et du graisseur

- Poussez l'extrémité filetée du graisseur au travers de l'œillet rond du bout de courroie. Assurez-vous que la face striée de la courroie est sur le dessus comme illustré.
- Remontez le graisseur.



- Passez le bout de la courroie en bas au travers d'une encoche du collet de la poignée et ramenez-le en passant dans une autre encoche. La courroie doit être tirée pour se régler à la dimension voulue.

Une seconde courroie optionnelle a été fournie avec votre couteau circulaire modulaire Séries II Whizard®. Pour installer cette seconde courroie Assemblage de l'outil à main:

- Passez la seconde courroie de la même façon que la courroie principale dans les encoches opposées du collet de la poignée.
- Ramenez l'extrémité libre de la courroie sur l'outil et fermez-la en l'encliquant.



9.4 Assemblage de l'outil à main (Suite)

Installation de la lame :

- Retournez l'outil à l'envers en le tenant en main, pour que le côté lame soit en haut.
- Maintenez ouvert le logement de lame avec un tournevis.

NOTE : Laissez une tension légère sur la vis de carter gauche qui va permettre au logement de lame de rester ouvert de lui-même.

- Insérez avec précaution une nouvelle lame dans le logement.
- Relâchez la vis du carter gauche pour que le logement se referme.
- **ASSUREZ-VOUS QUE LA LAME TOURNE LIBREMENT DANS LE BOITIER. SI LA LAME NE TOURNE PAS LIBREMENT, L'OUTIL POURRAIT TOURNER DANS LA MAIN.**
- Réglez le boîtier de façon à voir un dégagement de fonctionnement approprié. Pour de plus amples informations, reportez-vous à la section 8.3, intitulée Procédures de fonctionnement.

9.5 Maintenance préventive

ATTENTION:

UTILISEZ UNIQUEMENT DU LUBRIFIANT BETTCHER WHIZLUBE.

Au moins une fois par semaine, et plus fréquemment en cas de fonctionnement en postes successifs, la gaine d'âme flexible doit être nettoyée, inspectée et lubrifiée de la manière suivante :

Extérieur du boîtier – Nettoyez l'extérieur du boîtier avec un détergent doux. Pour de meilleurs résultats, utilisez le nettoyant robuste Whizard® **EXTRA**, dilué conformément aux instructions sur le récipient.

Arbres flexibles - Nettoyez l'arbre après 20 heures de fonctionnement en essuyant les dépôts de graisse avec un chiffon sec. Évitez d'utiliser des liquides sur l'arbre. Pulvérisez une quantité généreuse de WhizLube sur l'arbre avant de le réinsérer dans le boîtier.

ATTENTION:

NE JAMAIS UTILISER DE SOLVANT A BASE D'HYDROCARBURE OU D'HUILE MINERALE SUR OU A L'INTERIEUR DU BOITIER.

SECTION 10.0 **Nettoyage**

ATTENTION:

**GAINE, ÂME FLEXIBLE ET PIÈCES À MAIN DOIVENT ÊTRE ÉCARTÉES
AVANT DE NETTOYER LA ZONE.**

10.1 **Nettoyage périodique en cours d'utilisation**

Enlevez la particules de viande et rincez avec de l'eau savonneuse chaude. Lavez le couteau circulaire Whizard® avec une solution de nettoyage chaude. Pour de meilleurs résultats, lavez le couteau circulaire Whizard® avec le nettoyant robuste **EXTRA**, dilué conformément aux instructions sur le récipient. Rincez abondamment avec de l'eau.

10.2 **Nettoyage après usage quotidien**

Démontez et nettoyez à fond chaque jour.

Enlevez la lame et le boîtier de lame, puis lavez-les avec une brosse et un produit nettoyant. Pour de meilleurs résultats, lavez le couteau circulaire Whizard® avec le nettoyant robuste **EXTRA**, dilué conformément aux instructions sur le récipient. Rincez abondamment avec de l'eau et séchez.

Enlevez la sangle de main se trouvant sur la poignée, conformément aux instructions de la section 9.2, puis nettoyez-les avec de l'eau savonneuse chaude.

Avant l'assemblage, rincez abondamment avec de l'eau propre et séchez, puis assemblez les composants conformément aux instructions de la section 9.4.

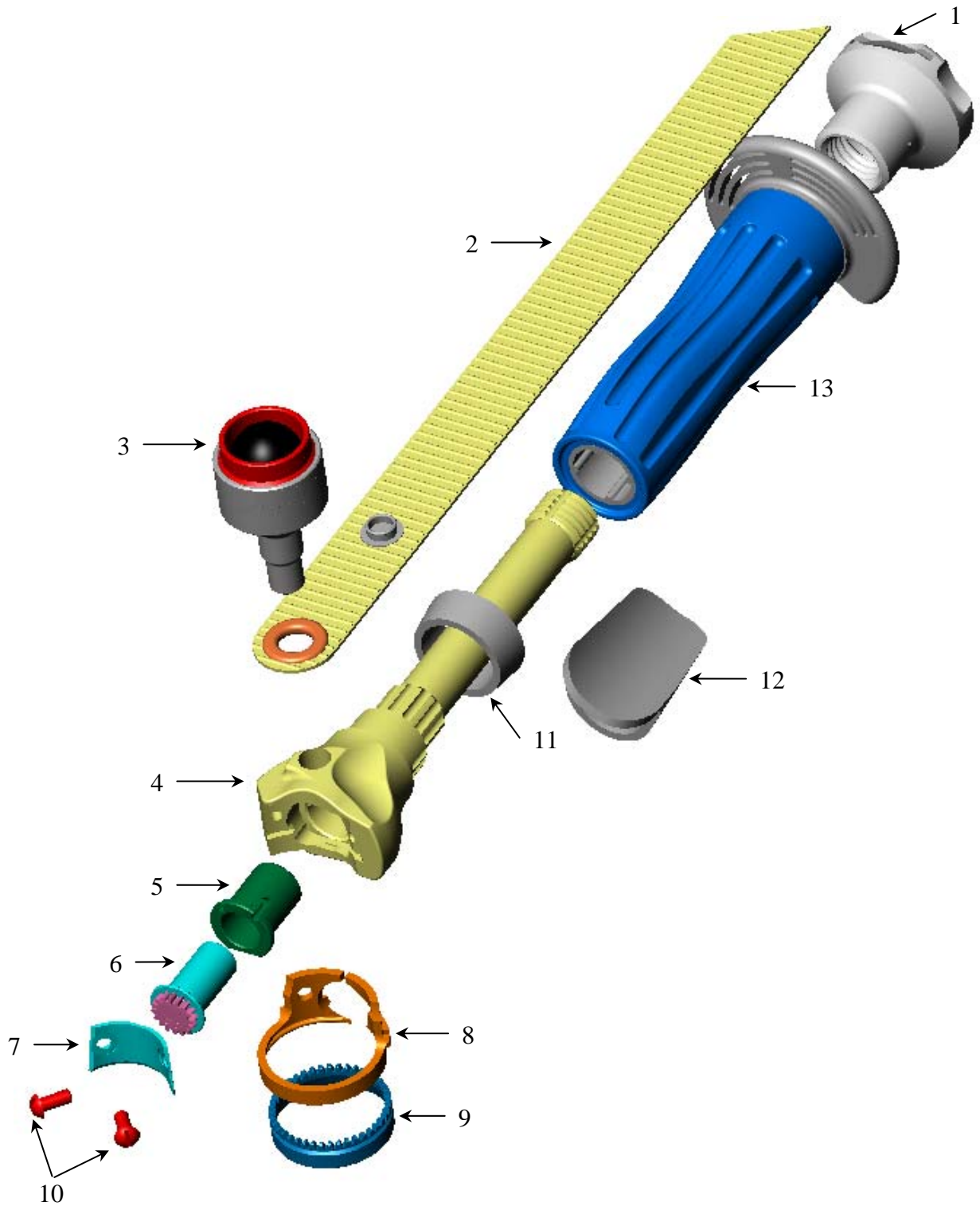
10.3 **Solutions de nettoyage**

Évitez d'utiliser des produits de nettoyage puissants car ils peuvent endommager la poignée en aluminium.

**BETTCHER INDUSTRIES, INC., EST FIER DE
CONSTRUIRE DES PIÈCES DE QUALITÉ POUR VOTRE
APPAREIL BETTCHER. POUR UNE PERFORMANCE
OPTIMALE DE VOTRE ÉQUIPEMENT BETTCHER,
N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES FABRIQUÉES PAR
BETTCHER INDUSTRIES, INC.**

SECTION 11.0 **Liste de pièces détachées**

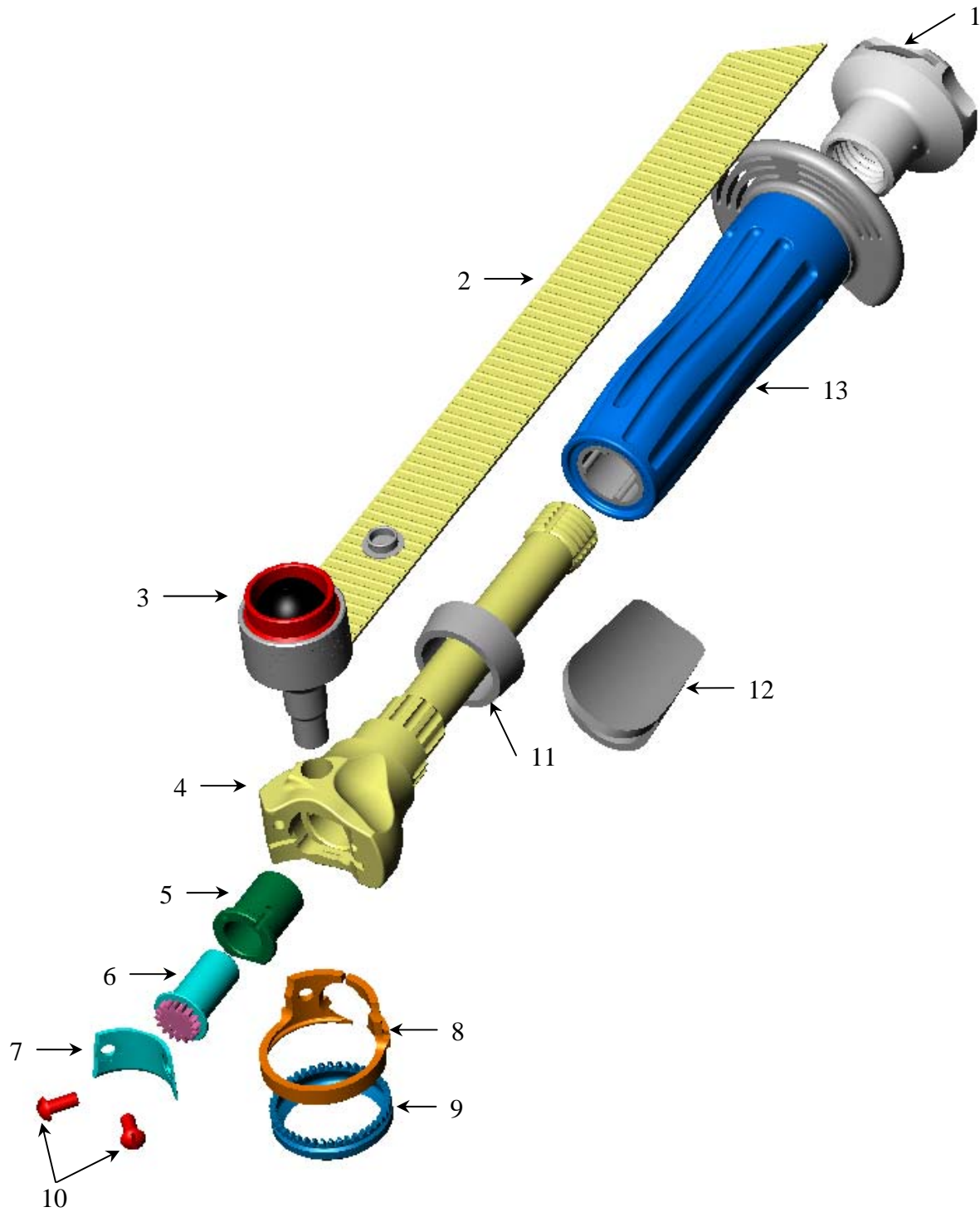
11.1 **Assemblage de tête – 350M2**



11.1 Assemblage de tête – 350M2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	350M2 RH		350M2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183673	184500	183678	184501
	X-Petite	183674	184502	183679	184503
	Petite	183675	184504	183680	184505
	Moyenne	183676	184506	183681	184507
	Grande	183677	184508	183682	184509
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183663	184726	183668	184727
	X-Petite	183664	184728	183669	184729
	Petite	183665	184730	183670	184731
	Moyenne	183666	184732	183671	184733
	Grande	183667	184734	183672	184735
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)		183639		183640	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisneur	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisneur avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183643		183644	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183651		183651	
7	Couvercle	183648		183648	
8	Boîtier de lame	183645		183645	
9	Lame	183646		183646	
10	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183703		183703	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (gris)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

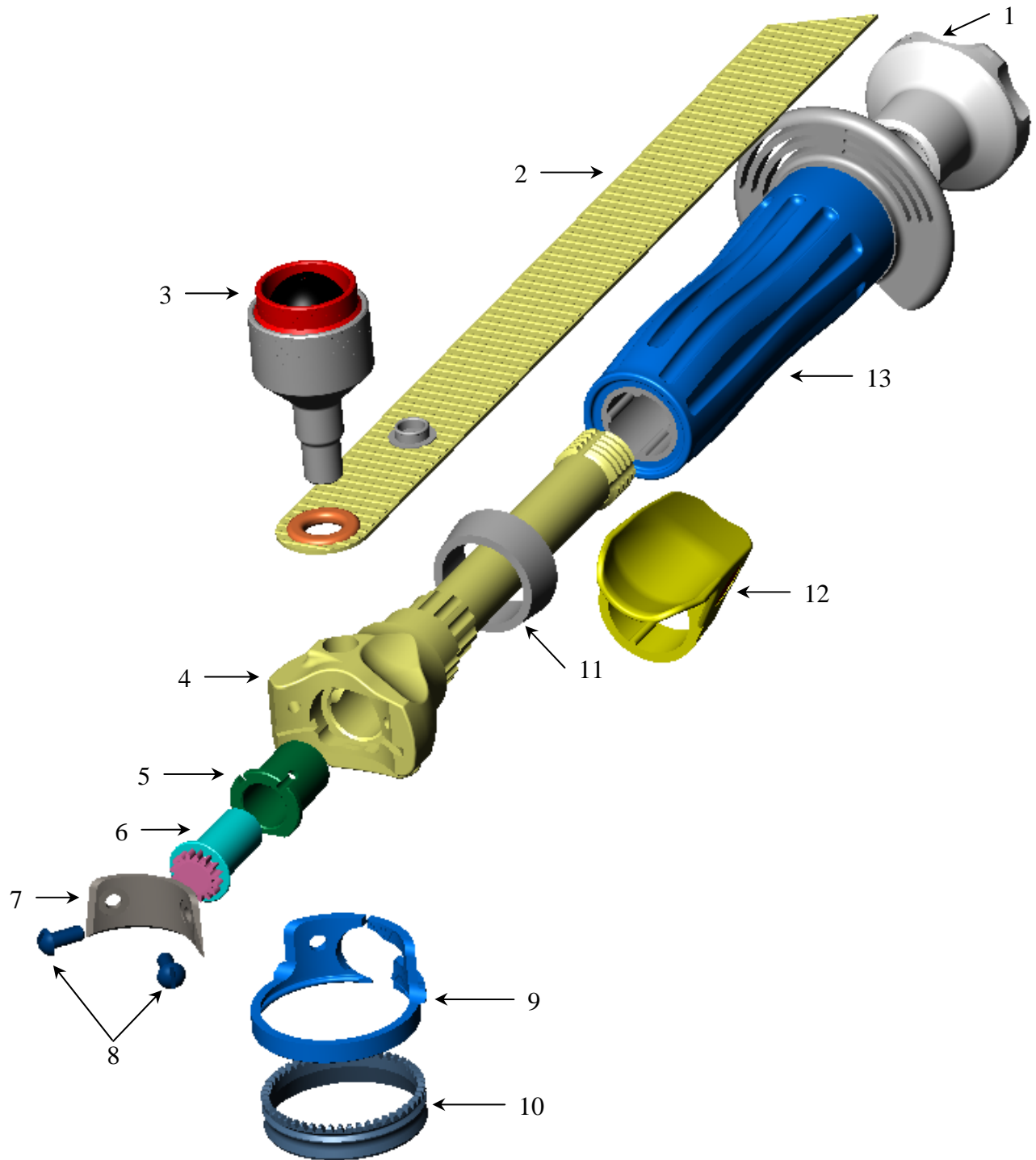
11.2 Assemblage de tête – 360M2



11.2 Assemblage de tête– 360M2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	360M2 RH		360M2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183693	184510	183698	184511
	X-Petite	183694	184512	183699	184513
	Petite	183695	184514	183700	184515
	Moyenne	183696	184516	183701	184517
	Grande	183697	184518	183702	184519
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183683	184736	183688	184737
	X-Petite	183684	184738	183689	184739
	Petite	183685	184740	183690	184741
	Moyenne	183686	184742	183691	184743
	Grande	183687	184744	183692	184745
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)		183641		183642	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisseur	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisseur avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183643		183644	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183651		183651	
7	Couvercle	183648		183648	
8	Boîtier de lame	183645		183645	
9	Lame	183647		183647	
10	Vis de retenue de couvercle, (2 nécessaires)	183703		183703	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (gris)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

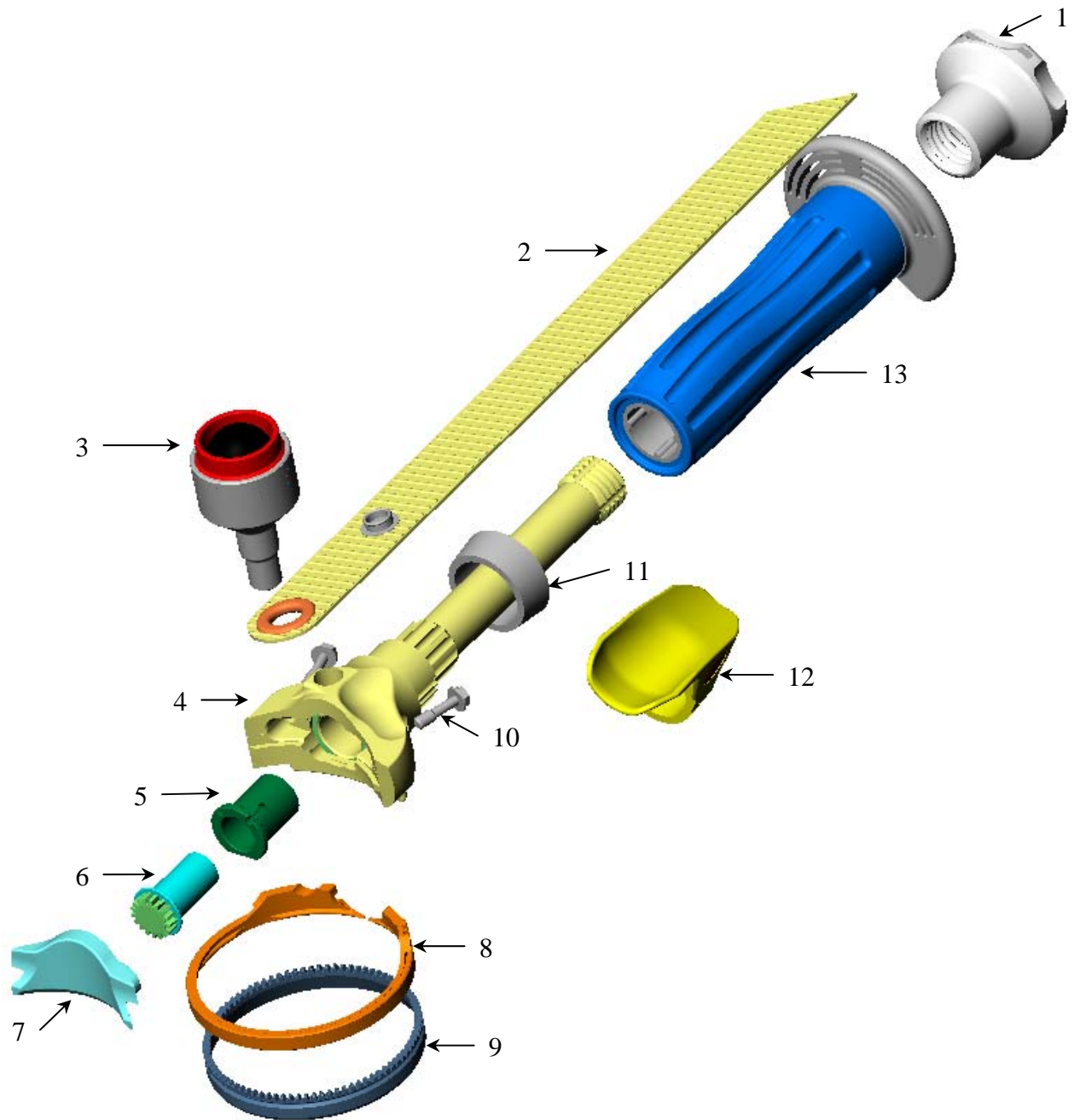
11.3 Assemblage de tête – 440M2



11.3 Assemblage de tête – 440M2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	440M2 RH		440M2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage de poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2 (avec col seulement), 11, 12, 15)					
	XX-Petite	183881	184680	183886	184681
	X-Petite	183882	184682	183887	184683
	Petite	183883	184684	183888	184685
	Moyenne	183884	184686	183889	184687
	Grande	183885	184688	183890	184689
Assemblage de poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2 (avec col seulement), 11, 12, 15)					
	XX-Petite	183871	184906	183876	184907
	X-Petite	183872	184908	183877	184909
	Petite	183873	184910	183878	184911
	Moyenne	183874	184912	183879	184913
	Grande	183875	184914	183880	184915
Assemblage de tête (comprend les éléments 3-10)		183864		183865	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisser	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisser avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183866		183867	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183651		183651	
7	Couvercle	183870		183870	
8	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183703		183703	
9	Boîtier de lame	183868		183868	
10	Lame	183869		183869	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
	Bague d'espacement de poignée, XX-Petite	163313		163313	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (gris)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

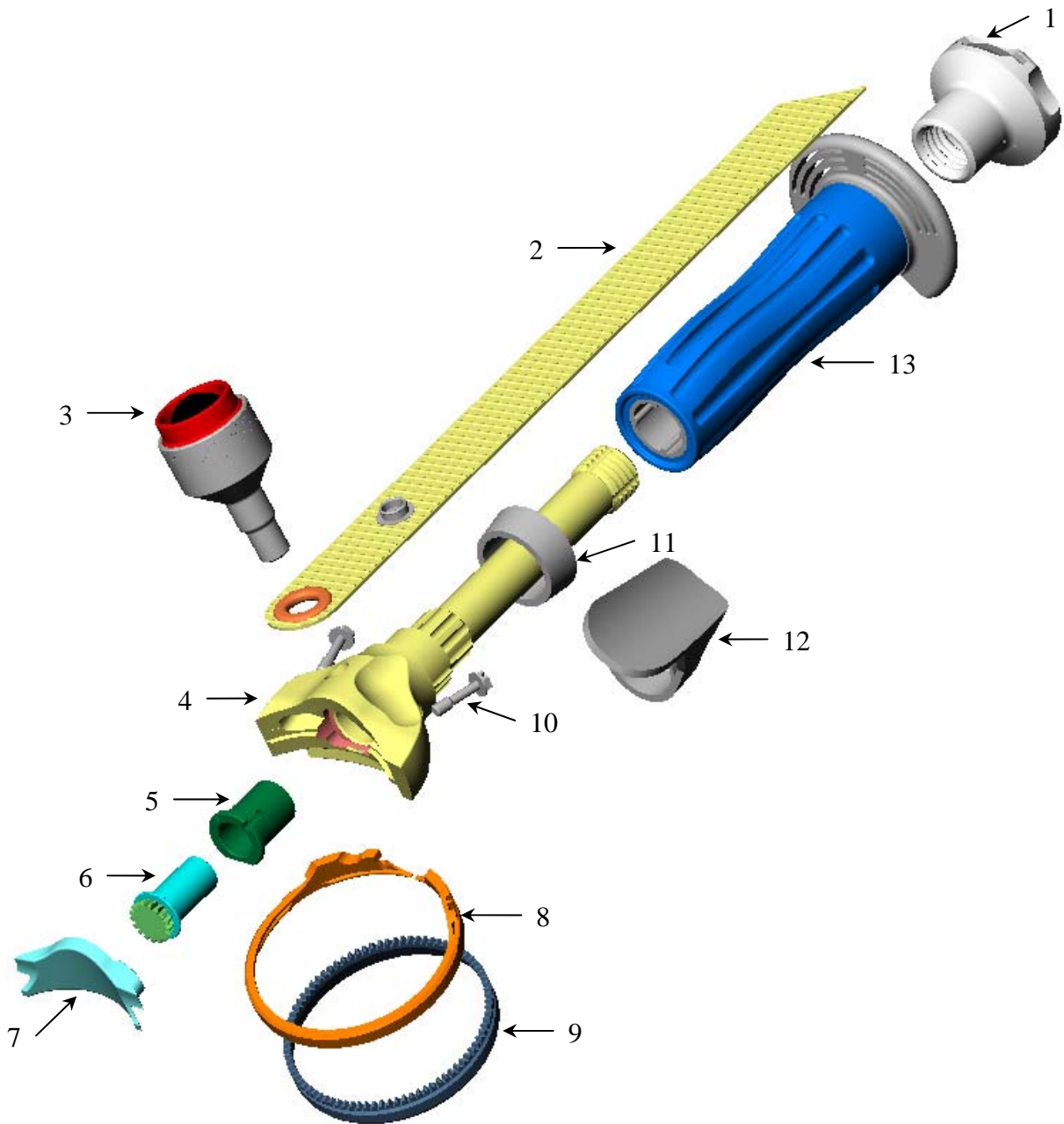
11.4 Assemblage de tête – 500M2



11.4 Assemblage de tête – 500M2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	500M2 RH		500M2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183609	184520	183610	184521
	X-Petite	183524	184522	183528	184523
	Petite	183525	184524	183529	184525
	Moyenne	183526	184526	183530	184527
	Grande	183527	184528	183531	184529
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183607	184746	183608	184747
	X-Petite	183516	184748	183520	184749
	Petite	183517	184750	183521	184751
	Moyenne	183518	184752	183522	184753
	Grande	183519	184754	183523	184755
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)		183565		183566	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisneur	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisneur avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183571		183572	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183365		183365	
7	Couvercle	183579		183579	
8	Boîtier de lame	183575		183575	
9	Lame	183606		183606	
10	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376		183376	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (grise)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

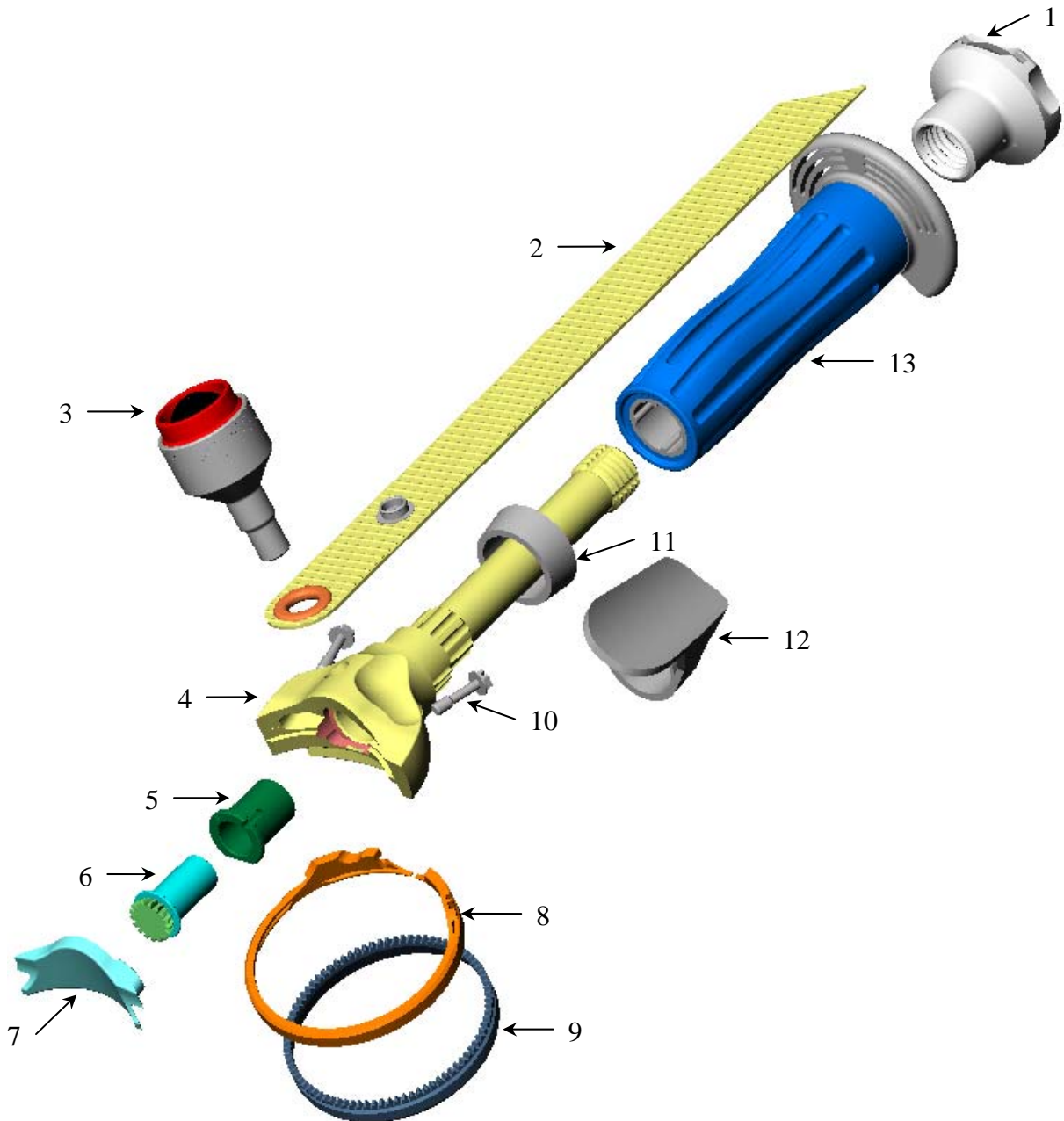
11.5 Assemblage de tête – 500MA2



11.5 Assemblage de tête – 500MA2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	500MA2 RH		500MA2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183613	184530	183614	184531
	X-Petite	183540	184532	183544	184533
	Petite	183541	184534	183545	184535
	Moyenne	183542	184536	183546	184537
	Grande	183543	184538	183547	184539
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183611	184756	183612	184757
	X-Petite	183532	184758	183536	184759
	Petite	183533	184760	183537	184761
	Moyenne	183534	184762	183538	184763
	Grande	183535	184764	183539	184765
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)		183567		183568	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisneur	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisneur avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183573		183574	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183367		183367	
7	Couvercle	183580		183580	
8	Boîtier de lame	183575		183575	
9	Lame	183606		183606	
10	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183377		183377	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (grise)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

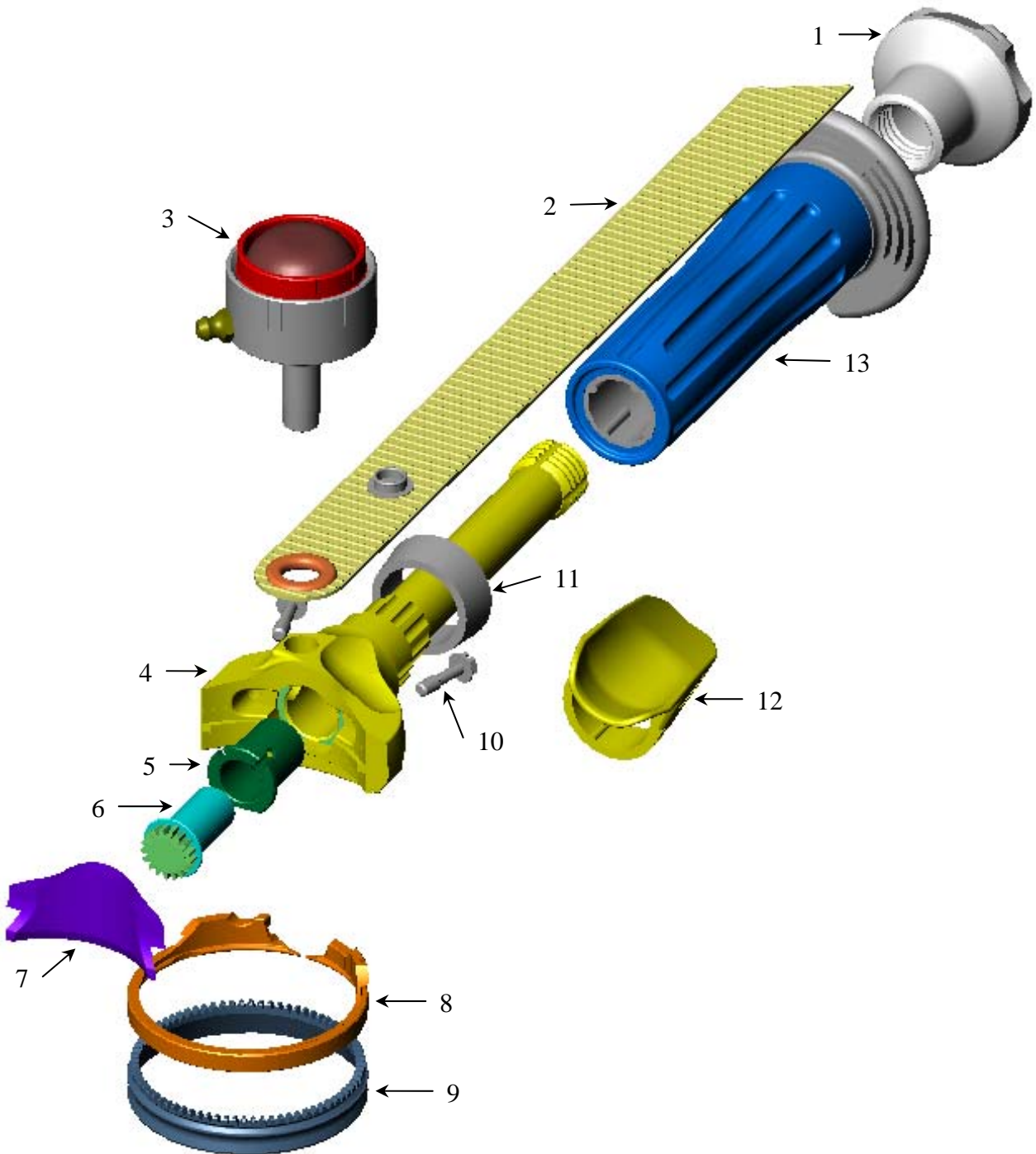
11.6 Assemblage de tête – 505M2



11.6 Assemblage de tête – 505M2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	505M2 RH		505M2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183617	184540	183618	184541
	X-Petite	183556	184542	183560	184543
	Petite	183557	184544	183561	184545
	Moyenne	183558	184546	183562	184547
	Grande	183559	184548	183563	184549
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183615	184766	183616	184767
	X-Petite	183548	184768	183552	184769
	Petite	183549	184770	183553	184771
	Moyenne	183550	184772	183554	184773
	Grande	183551	184774	183555	184775
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)		183569		183570	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisser	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisser avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183571		183572	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183365		183365	
7	Couvercle avec dispositif spécial d'affûtage	183585		183585	
	Kit de réparation pour dispositif d'affûtage (non illustré)	183655		183655	
8	Boîtier de lame	183575		183575	
9	Lame	183577		183577	
10	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376		183376	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (grise)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

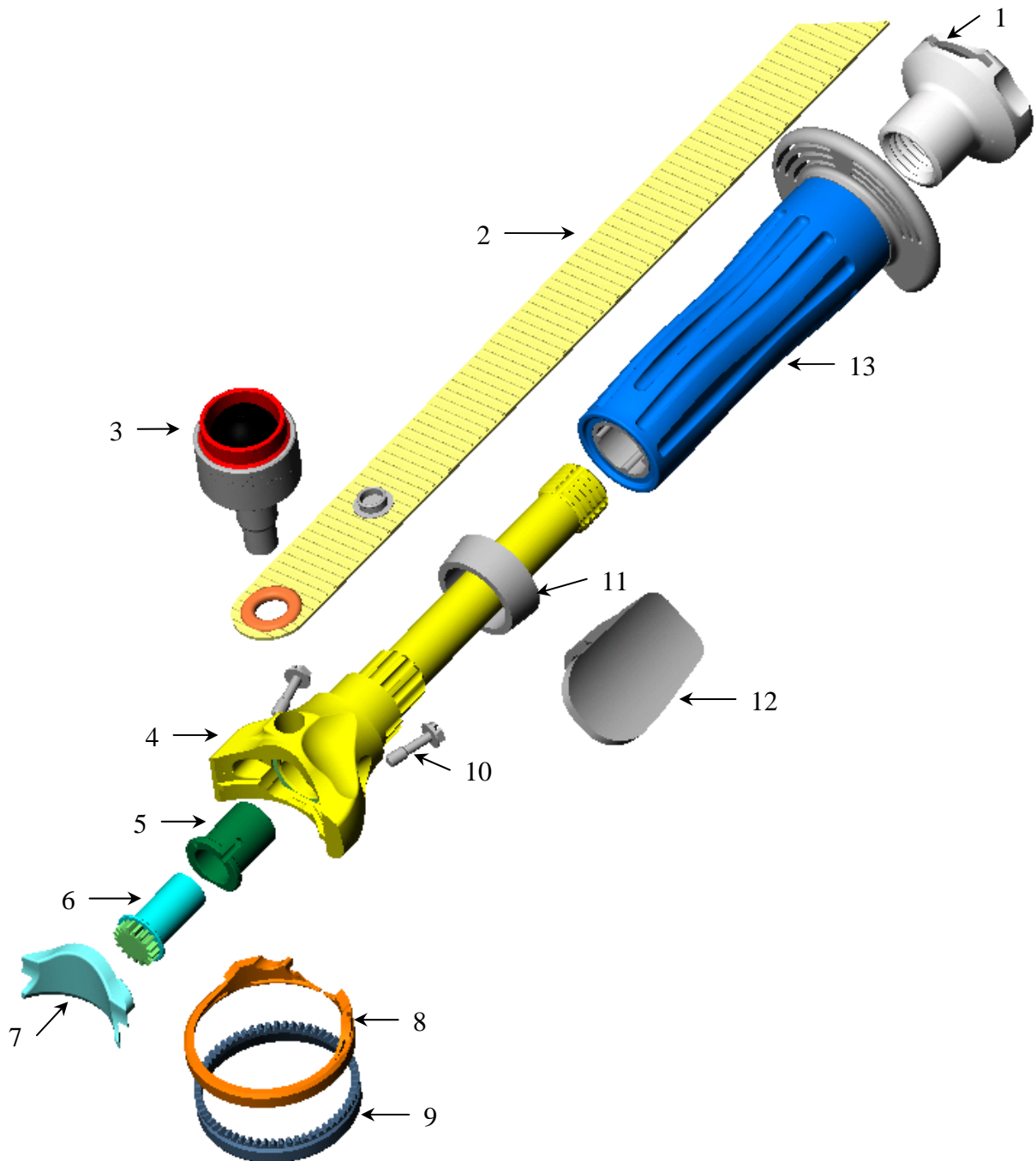
11.7 Assemblage de tête – 564M2



11.7 Assemblage de tête – 564M2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	564M2 RH		564M2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage de poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2 (avec col seulement), 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183952	184953	183957	184958
	X-Petite	183953	184954	183958	184959
	Petite	183954	184955	183959	184960
	Moyenne	183955	184956	183960	184961
	Grande	183956	184957	183961	184962
Assemblage de poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2 (avec col seulement), 11, 12, 15)					
	XX-Petite	183962	184963	183967	184968
	X-Petite	183963	184964	183968	184969
	Petite	183964	184965	183969	184970
	Moyenne	183965	184966	183970	184971
	Grande	183966	184967	184952	184972
Assemblage de tête (comprend les éléments 3-10)		183945		183946	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisseur	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisseur avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183947		183948	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183365		183365	
7	Couvercle	183951		183951	
8	Boîtier de lame	183949		183949	
9	Lame	183950		183950	
10	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376		183376	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
	Bague d'espacement de poignée, XX-Petit	163313		163313	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (grise)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

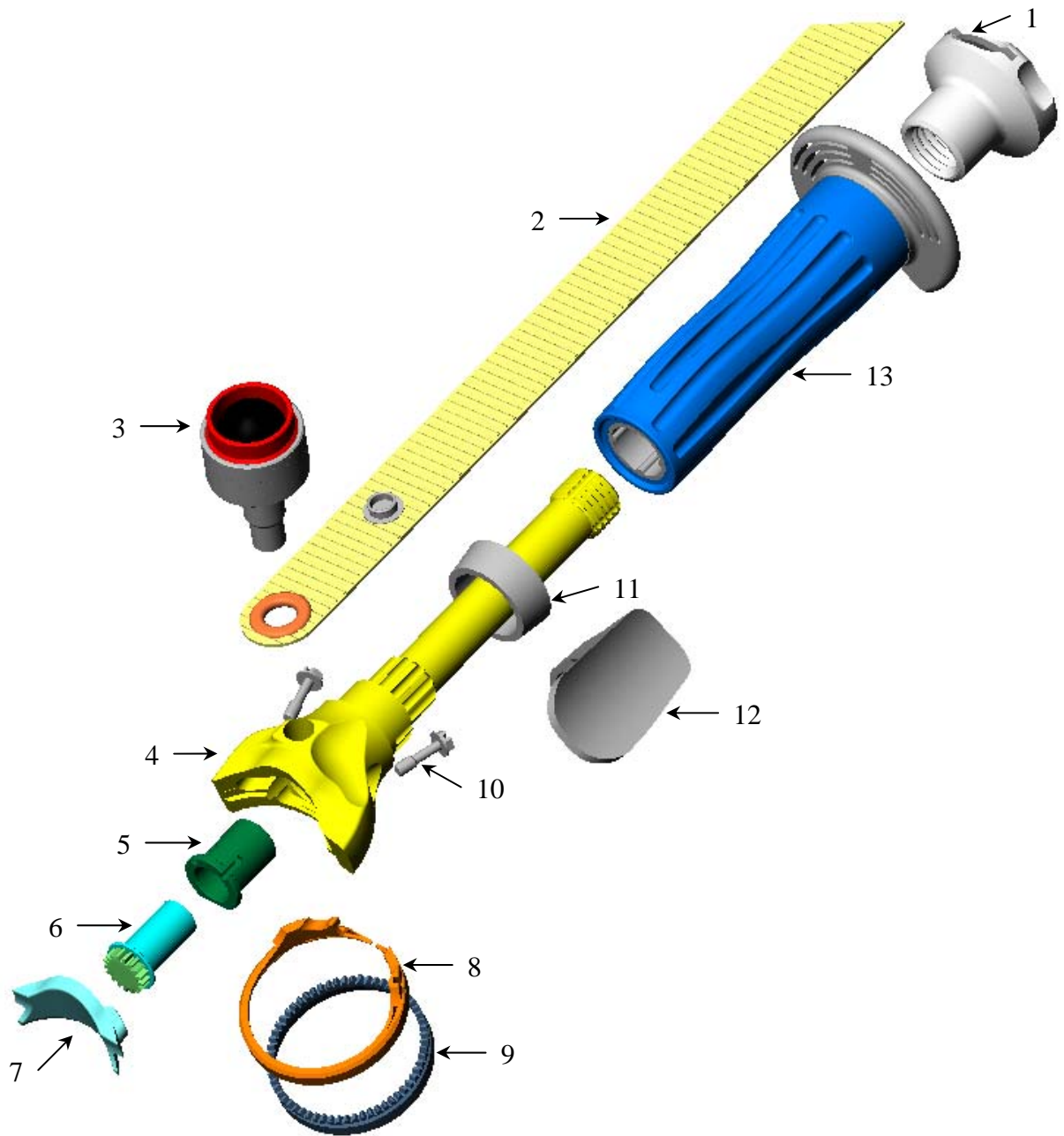
11.8 Assemblage de tête – 620M2



11.8 Assemblage de tête – 620M2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	620M2 RH		620M2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183595	184550	183596	184551
	X-Petite	183301	184552	183305	184553
	Petite	183302	184554	183306	184555
	Moyenne	183303	184556	183307	184557
	Grande	183304	184558	183308	184559
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183593	184776	183594	184777
	X-Petite	183293	184778	183297	184779
	Petite	183294	184780	183298	184781
	Moyenne	183295	184782	183299	184783
	Grande	183296	184784	183300	184785
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)		183342		183343	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisneur	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisneur avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183348		183349	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183365		183365	
7	Couvercle	183356		183356	
8	Boîtier de lame	185606		185606	
9	Lame	183605		183605	
10	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376		183376	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (grise)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

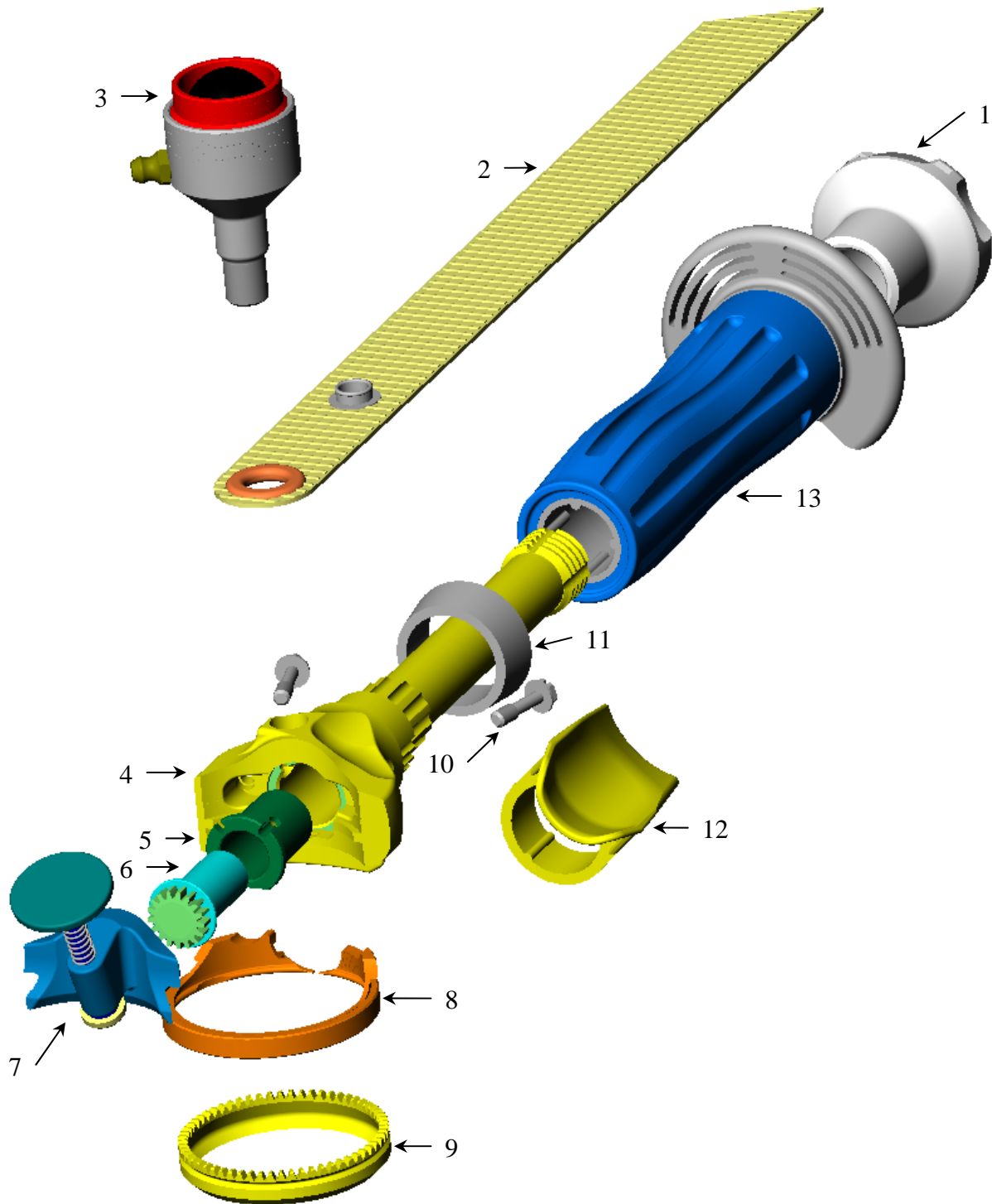
11.9 Assemblage de tête – 620MA2



11.9 Assemblage de tête – 620MA2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	620MA2 RH		620MA2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183599	184560	183600	184561
	X-Petite	183317	184562	183321	184563
	Petite	183318	184564	183322	184565
	Moyenne	183319	184566	183323	184567
	Grande	183320	184568	183324	184569
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183597	184786	183598	184787
	X-Petite	183309	184788	183313	184789
	Petite	183310	184790	183314	184791
	Moyenne	183311	184792	183315	184793
	Grande	183312	184794	183316	184795
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)		183344		183345	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisneur	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisneur avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183350		183351	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183367		183367	
7	Couvercle	183357		183357	
8	Boîtier de lame	185606		185606	
9	Lame	183605		183605	
10	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183377		183377	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (grise)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

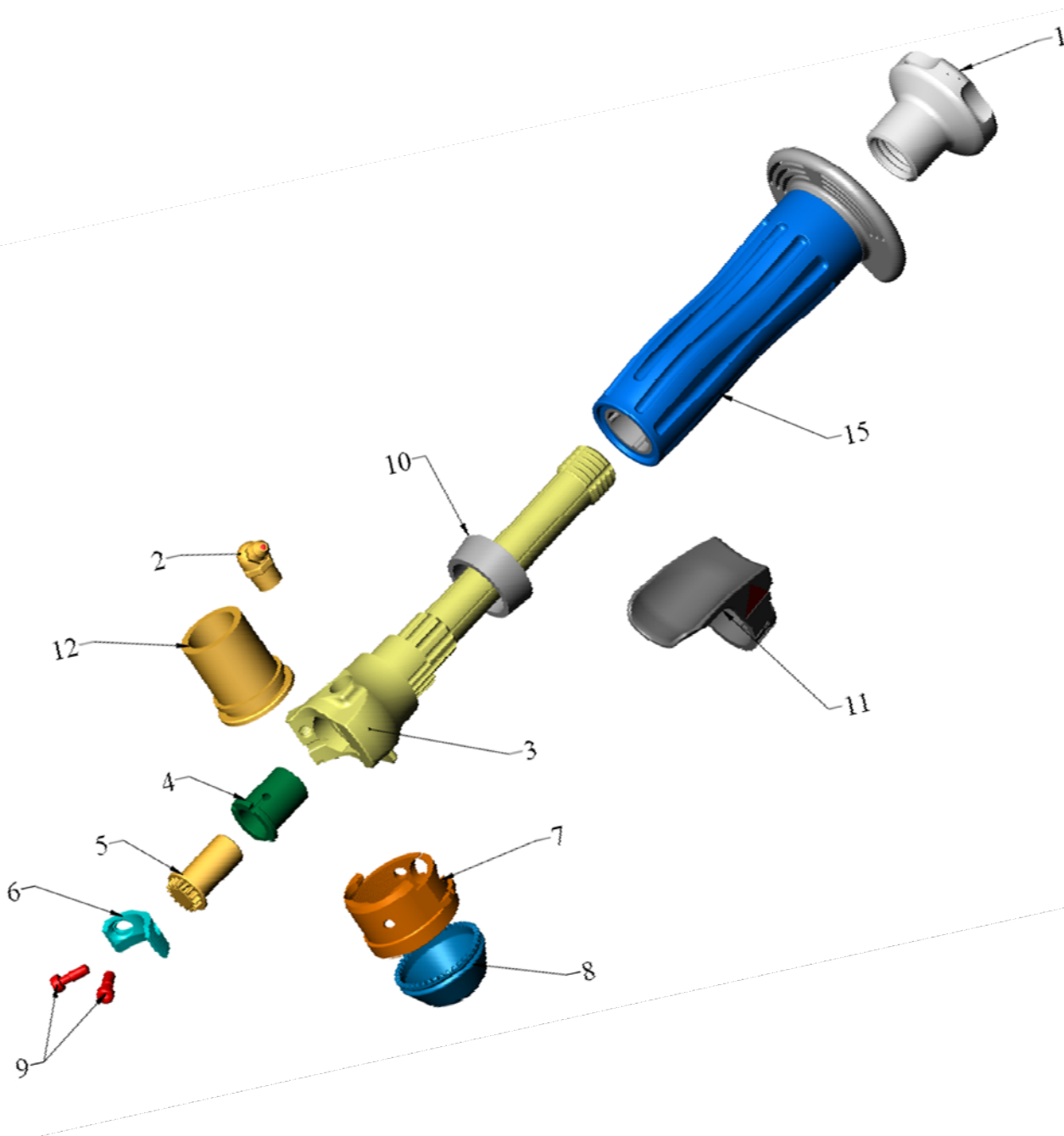
11.10 Assemblage de tête – 625M2



11.10 Assemblage de tête – 625M2

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	625M2 RH		625M2 LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183603	184570	183604	184571
	X-Petite	183333	184572	183337	184573
	Petite	183334	184574	183338	184575
	Moyenne	183335	184576	183339	184577
	Grande	183336	184578	183340	184579
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 2, 11, 12, 13)					
	XX-Petite	183601	184796	183602	184797
	X-Petite	183325	184798	183329	184799
	Petite	183326	184800	183330	184801
	Moyenne	183327	184802	183331	184803
	Grande	183328	184804	183332	184805
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)		183346		183347	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Courroie à main – Principale	183065		183065	
	Courroie à main – Secondaire (non illustrée)	183121		183121	
3	Graisneur	163263		163263	
Pièces de graisseur (non illustrées)					
	Rondelle	123523		123523	
	Ampoule	163265		163265	
	Bague	163266		163266	
	Graisneur avec raccord	163269		163269	
4	Assemblage du châssis	183348		183349	
5	Palier	183060		183060	
6	Pignon	183365		183365	
7	Couvercle avec dispositif spécial d'affûtage	183368		183368	
	Kit de réparation pour dispositif d'affûtage (non illustré)	183656		183656	
8	Boîtier de lame	185606		185606	
9	Lame	183354		183354	
10	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376		183376	
11	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
12	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
13	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (grise)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

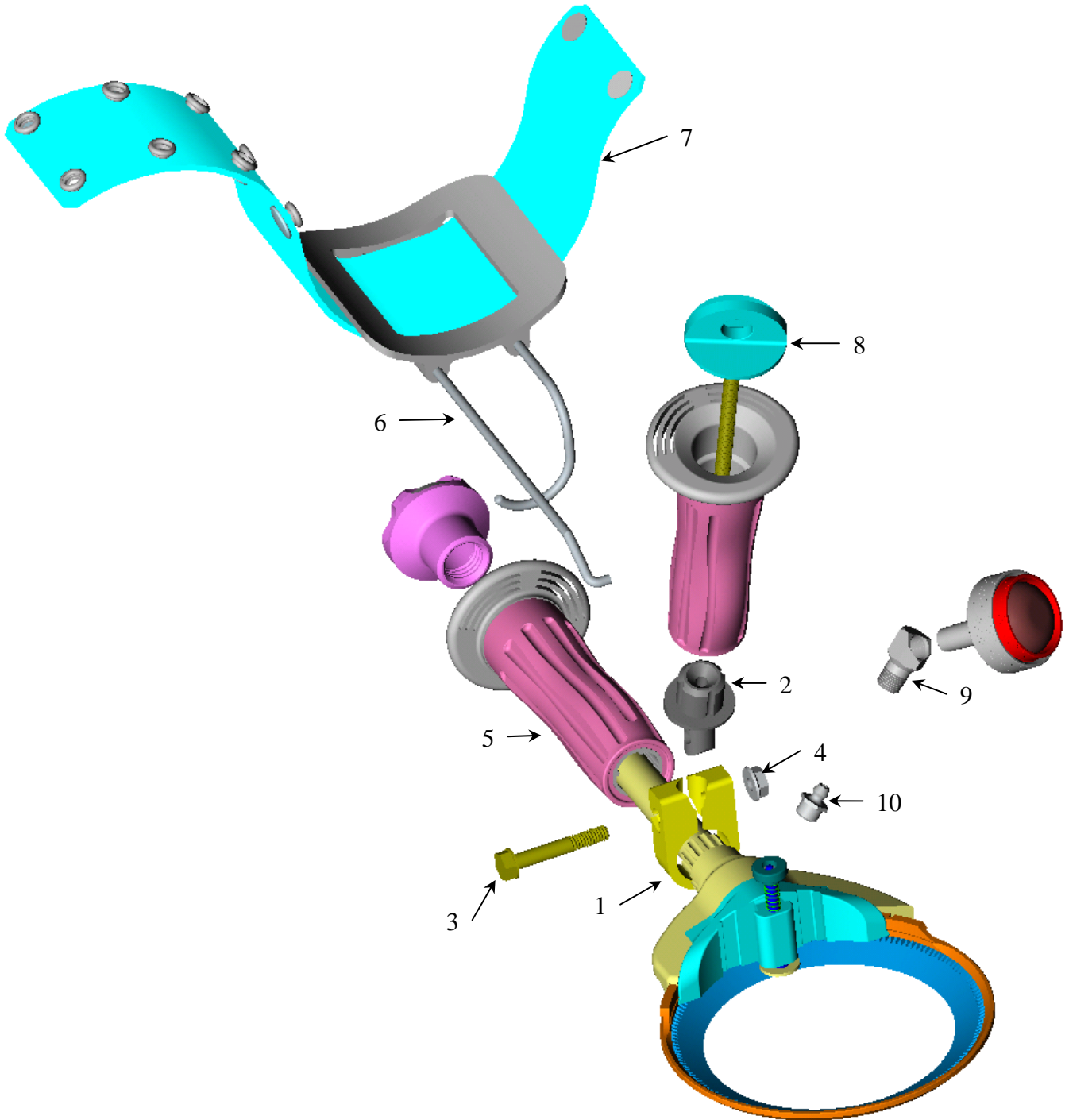
11.11 350M2 Poultry TrimVac®



11.11 350M2 Poultry TrimVac®

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	350M2 Volaille TrimVac® RH		350M2 Volaille TrimVac® LH	
		Avec Col	Sans col	Avec Col	Sans col
Assemblage complet de la poignée (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 10, 11, 15)					
	XX-Petite	188210	188220	188230	188240
	X-Petite	188211	188221	188231	188241
	Petite	188212	188222	188232	188242
	Moyenne	188213	188223	188233	188243
	Grande	188214	188224	188234	188244
Assemblage complet de la poignée déconnectable (comprend la tête, ainsi que les éléments 1, 10, 11, 15)					
	XX-Petite	188215	188225	188235	188245
	X-Petite	188216	188226	188236	188246
	Petite	188217	188227	188237	188247
	Moyenne	188218	188228	188238	188248
	Grande	188219	188229	188239	188249
Assemblage complet de tête (Comprend les éléments 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12)		188201		188202	
1	Bouton de retenue de la poignée	183086		183086	
2	Graisneur	125590		125590	
3	Assemblage du châssis	183643		183644	
4	Palier	183060		183060	
5	Pignon	183651		183651	
6	Couvercle	184477		184477	
7	Boîtier de lame	184478		184478	
8	Lame	183923		183923	
9	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	184434		184434	
10	Bague d'espacement de la poignée	183120		183120	
11	Appui-pouce (Gris)	163207		163207	
12	1" Adaptateur de tuyau	188204		188204	
13	Collier de tuyau – Non montré (deux ont exigé)	188208		188208	
14	Tuyau d'aspiration – Non montré (Inclut 2 Collier de tuyau)	188207		188207	
15	Poignée	Avec Col	Sans col	Déconnectable, avec col	Déconnectable, sans col
	-Grande (verte)	183040	183918	183045	183937
	-Moyenne (bleue)	183041	183919	183046	183938
	-Petite (gris)	183042	183920	183047	183939
	-X-Petite (turquoise)	183043	183921	183048	183940
	-XX-Petite (brun roux) (avec bague d'espacement de poignée)	183511	183935	183512	183942

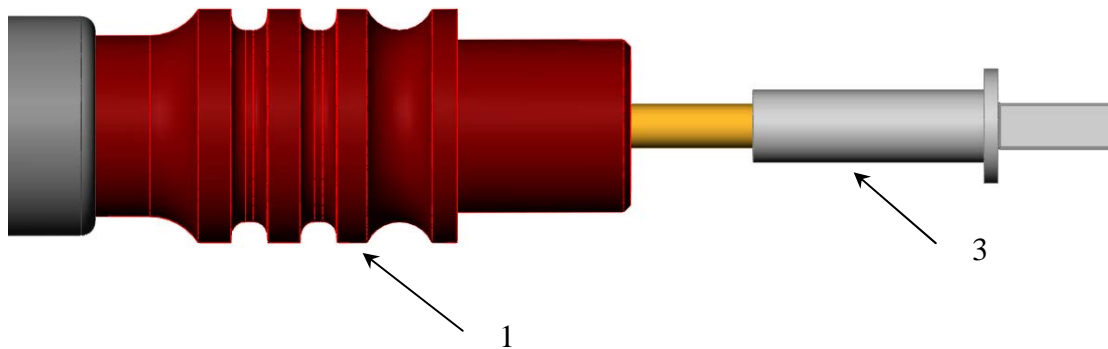
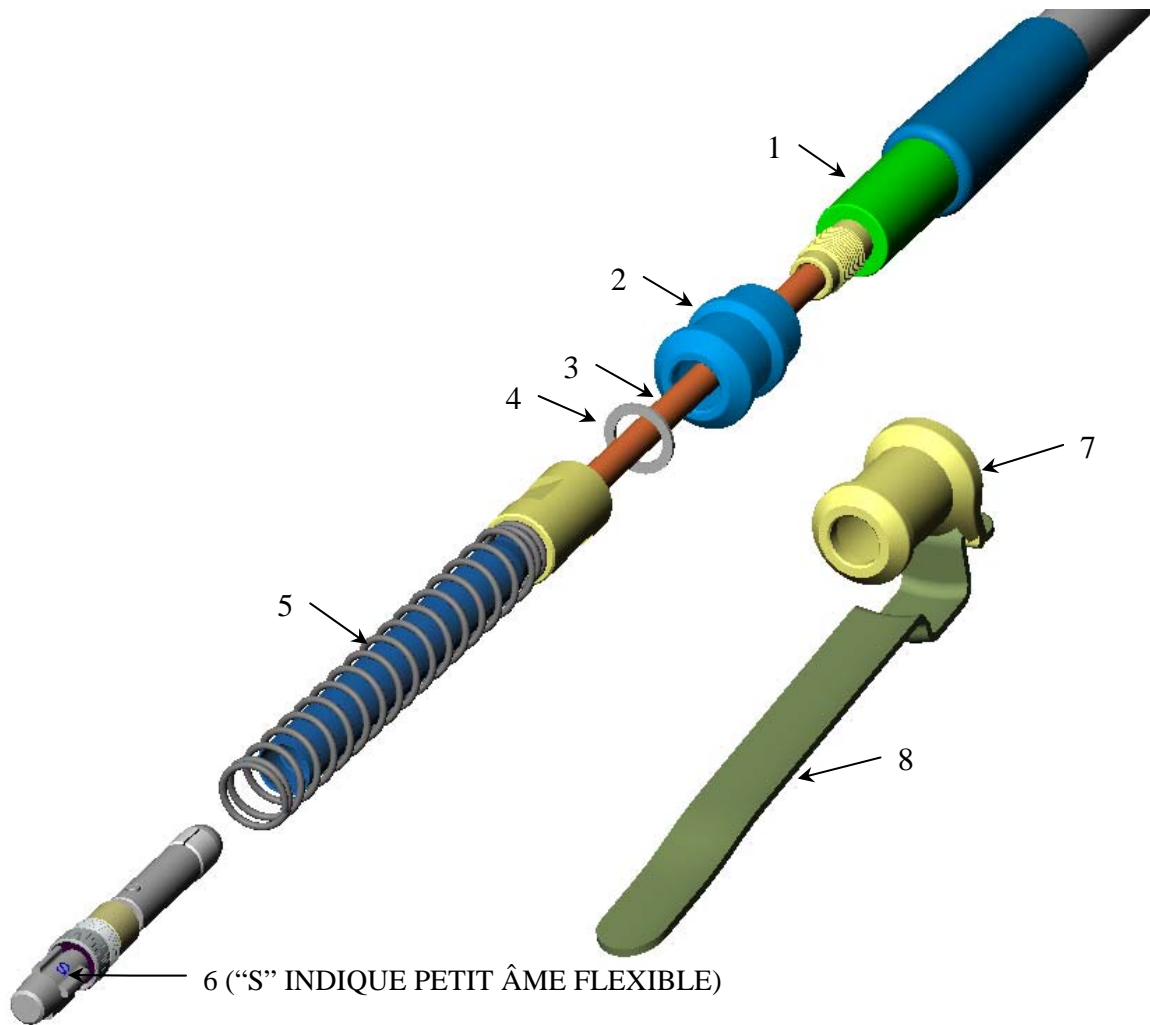
11.12 Compléments de poignée



11.12 Compléments de poignée

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	183620 KIT UNIVERSEL DE POIGNÉE AVEC TIGE	QTÉ
1	Bague de serrage	183621	1
2	Tige	183622	1
3	Boulon à tête hexagonale avec rondelle	183623	1
4	Écrou hexagonal avec embase	183633	1
5	Poignée (très petite)	183043	1
6	Assemblage d'appui-bras	183624	1
7	Assemblage d'appui-bras avec courroie	183630	1
8	Assemblage de bouton	183626	1
9	Coude 45°	183631	1
10	Raccord de graissage	102273	1

11.13 Âme flexible et gaine



11.13 Âme flexible et gaine

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	SANS DÉCONNEXION			AVEC DÉCONNEXION		
		122 cm	152 cm	213 cm	122 cm	152 cm	213 cm
	Assemblage complet de boîtier (comprend les éléments 1, 2, 4, 5)	183856	183857	183858			
	Assemblage complet de boîtier (comprend les éléments 1, 4, 5, 7, 8)				183859	183860	183861
1	Assemblage du boîtier	183491	183492	183493	183491	183492	183493
2	Collier de verrouillage du boîtier	183111	183111	183111			
3	Arbre flexible	183661	183662	183832	183661	183662	183832
4	Rondelle en nylon	123314	123314	123314	123314	123314	123314
	Extrémité d'entraînement (comprend les éléments 5, 6)	183503	183503	183503	183503	183503	183503
5	Sous-ensemble extrémité entraînement	183129	183129	183129	183129	183129	183129
6	Dispositif d'entraînement (petit)	183502	183502	183502	183502	183502	183502
7	Collier de montage de levier				183110	183110	183110
8	Levier de déconnexion				183108	183108	183108

11.14 Équipement optionnel disponible

Lubrification et équipement de lubrification

N° de pièce	Description
173519	Kit d'entretien des boîtiers Duralite® (pulvérisateur WhizLube)
100608	Tube de 227 g de graisse Whizard®
143631	Tube de 397 g de graisse Whizard®
163328	Cartouches de 397 g de graisse Whizard®, ensemble de 25
100640	Seau de 15,9 kg de graisse Whizard®
113415	Pistolet de graissage
163267	Gros graisseur (facultatif)
102273	Raccord de graissage
183631	Coude - Corps

Lames facultatives

N° de pièce	Description
183706	Lame mince 350M2
183923	Lame conique 350M2
183353	Lame mince 620M2
183576	Lame mince 500M2
188010	TRIMVAC® 24AMX, 5/16 Lame
100212	360M2 29 mm I.D. Lame

Équipement d'affûtage des lames

N° de pièce	Description
100655	Pierre spéciale
100641	Lime spéciale
100650	Affûteuse en céramique
163080	350 Whizard® EdgeMaster™
163074	360 Whizard® EdgeMaster™
173364	440 Whizard® EdgeMaster™
163079	620 Whizard® EdgeMaster™
163073	625 Whizard® EdgeMaster™
163077	500 Whizard® EdgeMaster™
163072	505 Whizard® EdgeMaster™
122740	Centreur d'outillage pour Whizard® EdgeMaster™
183905	350 Bettcher® EZ Edge
183928	360 Bettcher® EZ Edge
183906	440 Bettcher® EZ Edge
183892	620 Bettcher® EZ Edge
183926	625 Bettcher® EZ Edge
183907	500 Bettcher® EZ Edge
183927	505 Bettcher® EZ Edge

11.14 Équipement optionnel disponible

Couvertures et Jauges de profondeur

N° de pièce	Description
185128	La Volaille Couvrent 350
185129	La Volaille Couvrent 440
185130	La Volaille Couvrent 500
185131	La Volaille Couvrent 620
185135	Assemblée De Couverture De Volaille 625
185465	Assemblée De Couverture De Volaille 505M2
183705	Jauge de profondeur – 505M2 avec 1 vis de montage
185979	Jauge de profondeur complet – 625M2-S
188081	Jauge de profondeur – 505M2 avec 2 vis de montage

Outils

N° de pièce	Description
183900	Kit de clé dynamométrique M2

Également disponibles

N° de pièce	Description
183767	Petite poignée en aluminium avec entretoise
183768	Poignée en aluminium moyenne avec entretoise

Équipement de nettoyage

N° de pièce	Description
184334	Kit de nettoyage du couteau circulaire mobile (contient les éléments suivants)
184335	Bâton de nettoyage du couteau circulaire mobile
184336	Brosse manuelle en acier inoxydable
184337	Brosse à récurer
184338	Brosse à tuyau, diamètre 1 1/2 po (38 mm)
184339	Brosse à tuyau, diamètre 1/2 po (13 mm)

Solution de nettoyage

N° de pièce	Description
184331	Caisse de concentré nettoyant EXTRA (quatre bidons de 1 gallon/3,78 litres)
184332	Concentré nettoyant EXTRA (bidon de 1 gallon/3,78 litres)

Contactez votre commercial de Whizard® pour des informations sur notre manuel d'ergonomie maintenant disponible.

SECTION 12.0 À PROPOS DE CE MANUEL

12.1 Autres langues

Des traductions dans les différentes langues utilisées dans l'Union Européenne peuvent être achetées. Appelez ou écrivez au concessionnaire local ou contactez directement Bettcher Industries.

12.2 Identification du document

Des copies de mode d'emploi peuvent être commandées en spécifiant la référence du document comme ci-dessous :

Identification du document :	Manuel N° 183372
Description du document :	Mode d'emploi et liste des pièces détachées pour les couteaux à lame rotative modulaires Séries II Whizard®
Date de publication initiale :	20 Octobre, 2000

Des modes d'emploi pour d'autres modèles de couteaux rotatifs Whizard® peuvent être demandés en spécifiant la désignation de modèle du produit, comme spécifié sur sa plaque d'identification.

SECTION 13.0 **CONTACTS : ADRESSES & TÉLÉPHONES**

Pour des informations complémentaires, du support technique ou des pièces de rechange, contactez localement votre représentant ou concessionnaire Bettcher Industries, ou contactez directement :

Bettcher Industries, Inc.
P.O. Box 336
Vermilion, Ohio 44089
USA
Tel: +1 440/965-4422
Fax: +1 440/965-4900

BETTCHER GmbH
Pilatusstrasse 4
CH-6036 Dierikon
SWITZERLAND
Tel: +011-41-41-348-0220
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas
São Paulo - SP
CEP 04304-010 - BRASIL
Tel: +55 11 4083 2516
Fax: +55 11 4083 2515